www.nilfisk-alto.com

FLOORTEC 480M

Nilfisk ALTO

Why Compromise

ESPAÑOL	**MANUAL DE USO** INSTRUCCIONES ORIGINALES
ΕΛΛΗΝΙΚΆ	**ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΤΗ** ΑΡΧΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ
ITALIANO	**MANUALE OPERATORE** ISTRUZIONI ORIGINALI
PORTUGUÊS	**MANUAL DO UTILIZADOR** INSTRUÇÕES ORIGINAIS

1464361000(1)2009-11 C

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN **2**
CONSERVACIÓN DEL MANUAL 2
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD 2
DATOS DE IDENTIFICACIÓN 2
OTROS MANUALES DE REFERENCIA 2
PIEZAS DE REPUESTO Y MANTENIMIENTO 2
MODIFICACIONES Y MEJORAS 2

DESEMBALAJE/ENTREGA **2**

INSTRUCCIONES IMPORTANTES DE SEGURIDAD **2**
SÍMBOLOS 3
INSTRUCCIONES GENERALES 3

DESCRIPCIÓN DE LA MÁQUINA **3**
DATOS TÉCNICOS 3
ESTRUCTURA Y MANDOS DE LA MÁQUINA 4

USO **4**
FUNCIONAMIENTO DE LA BARREDERA 5
VACIADO DEL DEPÓSITO DE RECOGIDA 5
DESPUÉS DEL USO DE LA MÁQUINA 5

MANTENIMIENTO **5**
ESQUEMA DE MANTENIMIENTO PROGRAMADO 5
TAREAS DE MANTENIMIENTO DE LA BARREDERA 5
LIMPIEZA DE LA MÁQUINA 6
REGULACIÓN DE LOS CEPILLOS 6
DESMONTAJE/MONTAJE DEL CEPILLO PRINCIPAL 6
DESMONTAJE/MONTAJE DE LOS CEPILLOS LATERALES 7

BÚSQUEDA AVERÍAS **8**

DESGUACE **8**

INTRODUCCIÓN

NOTA
Los números entre paréntesis se refieren a los componentes ilustrados en el capítulo Descripción de la máquina.

El objetivo del presente manual es ofrecer al usuario toda la información que necesita para obtener el máximo provecho de la Nilfisk Alto Floortec 480M.
Leerlo por completo antes de comenzar a usar la máquina.
El producto descrito está destinado exclusivamente al uso comercial.

CONSERVACIÓN DEL MANUAL

Este manual de uso debe conservarse junto a la máquina, dentro de su contenedor, lejos de líquidos y otras substancias que pudieran dañarlo.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

La declaración de conformidad, entregada con la máquina, certifica la conformidad de la máquina con las actuales disposiciones legales.

NOTA
La declaración de conformidad original está incluida por duplicado en la documentación en dotación a la máquina.

DATOS DE IDENTIFICACIÓN

El número de serie y el modelo de la máquina aparecen en la placa de identificación.
El año de fabricación de la máquina está en la declaración de conformidad y está también indicado por las dos primeras cifras del número de serie de la máquina misma.
Esta información es necesaria cuando se pidan piezas de repuesto para la máquina. Usar el espacio siguiente para escribir los datos de identificación de la máquina.

Modelo MÁQUINA .....
Número de serie MÁQUINA .....

OTROS MANUALES DE REFERENCIA

– Catálogo piezas de repuestos (en dotación a la máquina)

PIEZAS DE REPUESTO Y MANTENIMIENTO

Cualquier reparación deberá realizarse en los centros de asistencia autorizados por Nilfisk Alto, los cuales cuentan con personal cualificado y disponen de las piezas y accesorios de repuesto originales. Si necesita alguna reparación o asistencia técnica, no dude en contactar con el proveedor de Nilfisk Alto, especificando el modelo y el número de serie de la máquina.

MODIFICACIONES Y MEJORAS

Nilfisk Alto está constantemente mejorando sus productos y se reserva el derecho de realizar modificaciones y mejoras a su discreción, sin verse obligada a aplicar dichas ventajas a las máquinas vendidas previamente.
Sólo Nilfisk Alto puede aprobar y efectuar cualquier modificación y/o instalación de accesorios.

DESEMBALAJE/ENTREGA

A la entrega de la máquina, controlar cuidadosamente la caja de embalaje y la máquina para ver si está dañada. Si está dañada, guardar la caja para que pueda ser inspeccionada. Para presentar una reclamación por los daños ocurridos durante el transporte, es necesario dirigirse inmediatamente al proveedor de Nilfisk Alto.
Sacar la barredera del embalaje, aflojar las empuñaduras (2) y abrir el manillar (1). Apretar las empuñaduras para fijar el manillar.

INSTRUCCIONES IMPORTANTES DE SEGURIDAD

Esta máquina es apta exclusivamente para uso comercial; por ejemplo, en hoteles, escuelas, fábricas, comercios y oficinas, es decir, para aplicaciones distintas al uso doméstico normal.
Lea todas las instrucciones antes de utilizarla.

SÍMBOLOS

¡PELIGRO!
Indica un peligro con riesgo, incluso mortal, para el operador.

¡ATENCIÓN!
Indica el riesgo potencial de infortunios para las personas.

¡ADVERTENCIA!
Indica una advertencia o una nota sobre una función importante o útil.
Tener cuidado de las partes del texto marcadas con este símbolo.

NOTA
Indica una nota sobre una función importante o útil.

CONSULTAS
Indica la necesidad de consultar el Manual de uso antes de efectuar cualquier operación.

INSTRUCCIONES GENERALES

Se describen aquí las advertencias y precauciones específicas por lo que se refiere a los potenciales riesgos de daños a la máquina o a las personas.

¡ATENCIÓN!
Para reducir al mínimo el riesgo de incendios o lesiones personales:

- ***Esta barredera no es adecuada para recoger polvos peligrosos.***
- ***No recoger materiales tóxicos, cancerígenos, combustibles ni ningún otro material peligroso, como amianto, arsénico, bario, plomo, pesticidas y demás sustancias nocivas para la salud.***
- ***No recoger colillas encendidas ni otros materiales fumógenos, cenizas, fósforos o similares.***
- ***Para retirar vidrio, metales u otros materiales afilados del depósito de recogida, póngase guantes gruesos con el fin de evitar lesiones personales.***
- ***Vaciar el depósito de recogida después de cada utilización.***
- ***Esta barredera de tracción no es apta para recoger líquidos.***
- ***La máquina sólo se puede usar en seco y no se debe usar o tener al exterior en condiciones de humedad.***
- ***No usar la barredera en superficies inclinadas.***
- ***No permitir que se utilice como si fuera un juguete. Tener mucho cuidado cuando se utiliza cerca de niños.***
- ***Usar sólo los cepillos suministrados junto a la máquina o aquellos indicados en el manual de uso. Usar otros cepillos puede perjudicar la seguridad.***
- ***Antes de utilizar la barredera, es necesario colocar los portillos y las tapas como se indica en el manual de usuario.***
- ***Durante el funcionamiento de la barredera pueden penetrar cuerpos extraños en los ojos del operario. Por ello se deben llevar gafas protectoras adecuadas mientras la utiliza.***
- ***Mantenerse atento. Controlar lo que hace y utilice el sentido común. No utilizar la barredera si se siente cansado, distraído o está bajo los efectos de estupefacientes, alcohol o fármacos, ya que podría perder el control.***

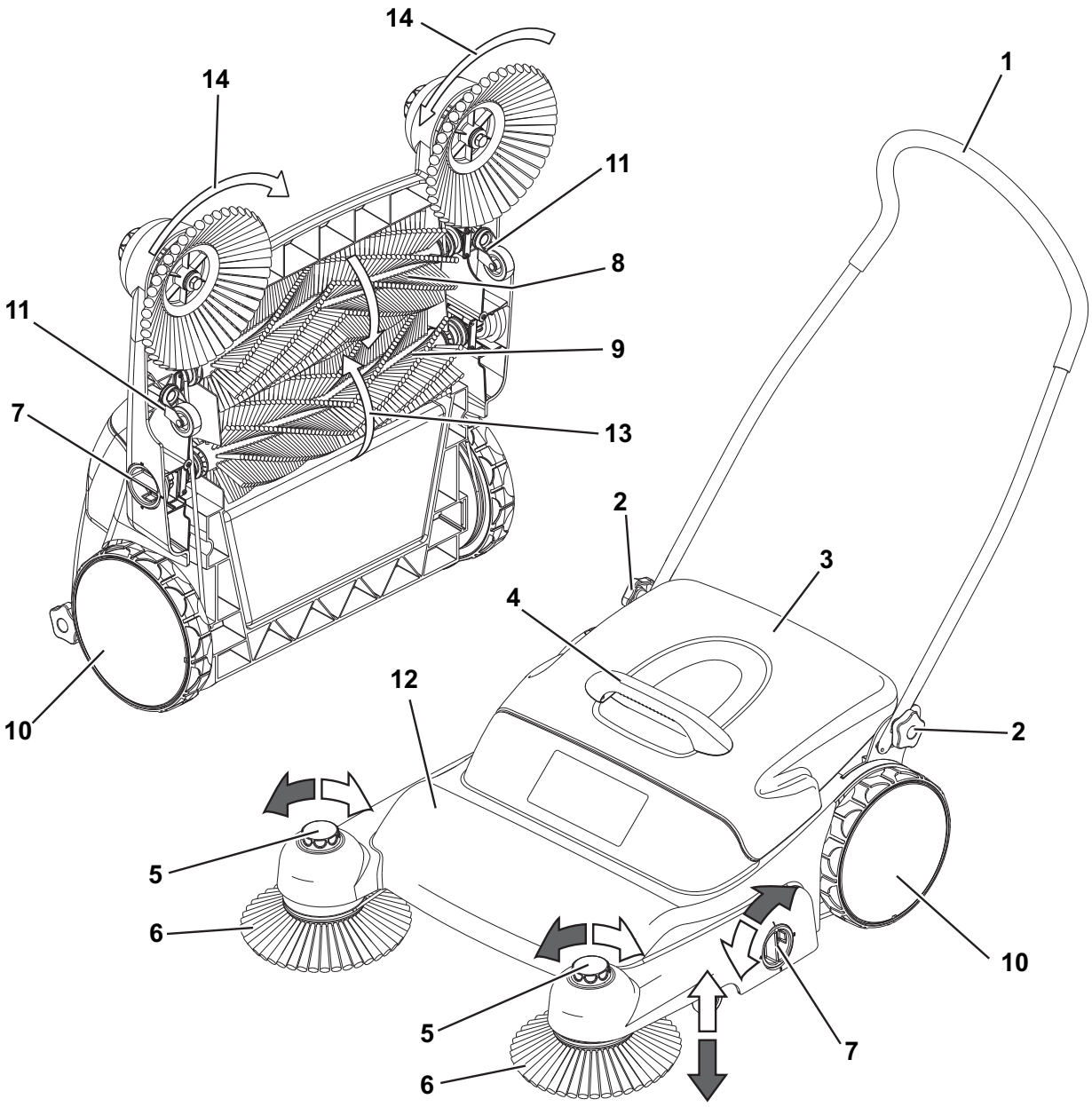
DESCRIPCIÓN DE LA MÁQUINA

DATOS TÉCNICOS

Generales	Valores
Anchura de barrido con cepillo lateral	820 mm
Anchura de trabajo con los cepillos de rodillo principales	450 mm
Dimensiones de la máquina con manillar replegado hacia adelante (longitud x anchura x altura)	890 x 820 x 345 mm
Dimensiones de la máquina con manillar en posición de trabajo (longitud x anchura x altura)	1.300 x 820 x 1.030 mm
Dimensiones del cepillo principal (diámetro x largura)	150 x 450 mm
Diámetro del cepillo lateral	260 mm
Capacidad del depósito de recogida	34 L (teórico) - 19 L (real)
Peso total de la máquina	16 kg

ESTRUCTURA Y MANDOS DE LA MÁQUINA

1. Manillar ajustable
2. Empuñadura para el ajuste de la inclinación del manillar
3. Depósito de recogida
4. Empuñadura del depósito de recogida
5. Pomo de ajuste de la altura de los cepillos laterales
6. Cepillo lateral
7. Asa para regular la altura del cepillo central
8. Cepillo central delantero fijo
9. Cepillo central trasero regulable
10. Rueda trasera
11. Rueda delantera giratoria
12. Bastidor de la barredera
13. Sentido de rotación de los cepillos centrales
14. Sentido de rotación de los cepillos laterales



USO

La barredera ha sido concebida para limpiar únicamente superficies planas y pavimentadas. El fabricante no ofrece garantía alguna por los daños debidos a un uso distinto al indicado.
Tampoco nos responsabilizamos en caso de realizarse modificaciones no autorizadas en la máquina.

¡ATENCIÓN!
La barredera no es apta para recoger sustancias y materiales inflamables, explosivos, venenosos, cancerígenos o nocivos para la salud.

FUNCIONAMIENTO DE LA BARREDERA

1. Si es necesario, ajustar el manillar (1) en una de las tres posiciones según su comodidad, con ayuda de las asas (2).
2. Colocar las manos sobre el manillar y empuje la barredera hacia adelante, procediendo a paso normal. La barredera no funciona si se arrastra hacia atrás.

¡ADVERTENCIA!
Cuando se debe trabajar sobre una superficie mojada, utilizar la barredera sólo durante intervalos muy breves.

3. Al final del trabajo y cada vez que se llene el depósito de recogida (3), deberá proceder a vaciarlo.

NOTA
Cuando se llene el depósito de recogida, la máquina no podrá más recoger polvo y residuos.

VACIADO DEL DEPÓSITO DE RECOGIDA

1. Levantar el depósito de recogida con la empuñadura (4) de la parte delantera y vaciar su contenido en un contenedor apropiado.
2. Volver a colocar el depósito de recogida en la barredera insertando el margen inferior del depósito en el bastidor (12) de la barredera.
   Ejercer una presión mínima hacia la parte inferior hasta que el depósito de recogida se sitúe en la posición correcta.
3. Se aconseja vaciar el depósito de recogida después de cada utilización o cuando sea necesario.

DESPUÉS DEL USO DE LA MÁQUINA

Al final del trabajo y antes de abandonar la máquina, vaciar el depósito de recogida (4) e inspeccionar los cepillos centrales (8 y 9) para quitar cualquier resto (cordones, alambres, cintas o materiales similares) que pueda comprometer el correcto funcionamiento.
Para guardar la máquina sin que ocupe demasiado espacio, cerrar el manillar (1).
– Aflojar las empuñaduras (2) y tirar del manillar hacia arriba.
– Volcar el manillar hacia adelante y bloquearlo.
Para proteger las cerdas de los cepillos, colocar la barredera en posición vertical.

MANTENIMIENTO

¡ADVERTENCIA!
Efectuar únicamente las tareas de mantenimiento descritas en el presente manual.
Para cualquier otro trabajo, contactar al centro de asistencia.
Usar únicamente recambios y accesorios originales de Nilfisk Alto.

Un mantenimiento cuidadoso y continuo garantiza la vida útil y la seguridad de funcionamiento de la máquina.

ESQUEMA DE MANTENIMIENTO PROGRAMADO

Procedimiento	Al terminar el trabajo	Una vez al mes	En caso necesario
Colocar la barredera en posición vertical	■		
Vaciar el depósito de recogida (3)	■		■
Limpiar los cepillos centrales (8 y 9) y laterales (6)	■		■
Limpiar la máquina		■	■
Sustituir el cepillo central (9) gastado			■
Sustituir los cepillos laterales (6) gastados			■
Sustituir las correas de transmisión			(*)

(*) Acudir de inmediato a un centro de asistencia autorizado o a un distribuidor de confianza.

TAREAS DE MANTENIMIENTO DE LA BARREDERA

Después de cada utilización, seguir estos pasos:
– Vaciar el depósito de recogida (3).
– Comprobar que ningún tipo de material permanece adherido a los cepillos o a las ruedas. En caso de encontrar algún cuerpo extraño, retirarlo inmediatamente.
– Limpiar los cepillos, eliminar los cordones, alambres, cintas o materiales similares. De esta forma, la máquina conservará toda su eficacia y evitará daños por el bloqueo de la tracción.
– Controlar periódicamente los cepillos laterales para asegurarse de que no estén gastados. Sustituirlo cuando la longitud de contacto de las cerdas (regulación hacia la parte inferior) con la superficie sea inferior a 1/3.

LIMPIEZA DE LA MÁQUINA

Limpiar habitualmente la máquina con un paño húmedo.

¡ADVERTENCIA!
No limpiar la máquina con chorros de alta presión.

Todos los cojinetes están protegidos del polvo y no necesitan lubricantes ni mantenimiento.

REGULACIÓN DE LOS CEPILLOS

Ajustar la altura de los cepillos cuando las celdas estén gastadas o cuando su funcionamiento resulte poco eficaz.

1. Ajustar la altura del cepillo central (9) con ayuda de las dos empuñaduras (7). Al girarlas, cada aumento en los números marcados corresponde a un descenso del cepillo.
   Comprobar que las dos empuñaduras (7) están en el mismo número marcado. En caso contrario habría una diferencia de presión longitudinal en el cepillo.
2. Ajustar la altura de los cepillos laterales (6) con ayuda de las pomos (5). Al girarlos en sentido contrario a las agujas del reloj, cada aumento corresponde a un descenso de los cepillos.

Tras haber ajustado, comenzar a empujar la máquina; controlar que no ofrezca dificultades ni resistencia en su avance. En caso contrario, repetir la operación de regulación de los cepillos.
En caso de que los cepillos estén excesivamente gastados, proceda a su sustitución.

DESMONTAJE/MONTAJE DEL CEPILLO PRINCIPAL

¡ADVERTENCIA!
Durante la sustitución de los cepillos se aconseja usar guantes, ya que podría haber residuos cortantes encastrados en las cerdas.

NOTA
Solo el cepillo trasero entra en contacto con el pavimento y está sujeto a desgaste.

Desmontaje

1. Colocar la barredera en una superficie plana adecuada, con el fondo hacia arriba.
2. Aflojar los tornillos (A, Fig. 1) y quitar los soportes (B) con los cepillos centrales (C).
   Prestar atención a la correa motriz (D) del cepillo central delantero.
3. Quitar la correa motriz (E, Fig. 2) de su alojamiento en el cepillo central (F).
4. Quitar el cepillo central (F) y recuperar los tornillos, los soportes y los cojinetes (G) para el posterior montaje.

Montaje

5. Montar el cepillo central en orden contrario al desmontaje, teniendo cuidado de lo que sigue:
   - Instalar el cepillo central con las cerdas orientadas como se indica (H, Fig. 1).
   - Instalar y posicionar la correa corta de transmisión cruzándola como se indica (I, Fig. 2).
   - Prestar atención al correcto posicionamiento de la correa larga de transmisión (D, Fig. 1).
   - Girar las 2 empuñaduras (7) hasta la posición 1.

Una vez concluida la instalación, controlar el funcionamiento de la barredera, comprobando que los cepillos (13) giran en sentido correcto.

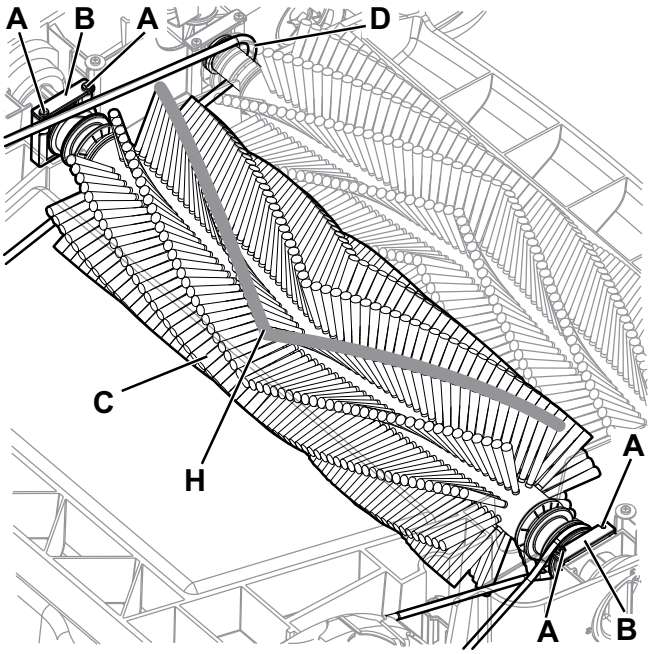


Figura 1

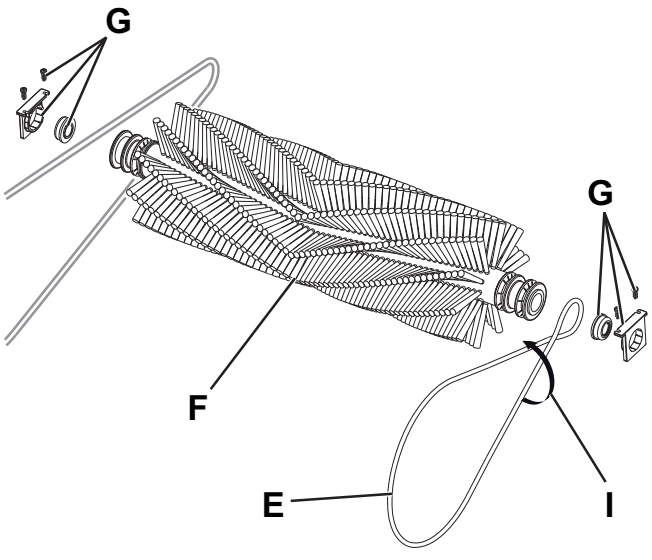


Figura 2

DESMONTAJE/MONTAJE DE LOS CEPILLOS LATERALES

¡ADVERTENCIA!
Durante la sustitución de los cepillos se aconseja usar guantes, ya que podría haber residuos cortantes encastrados en las cerdas.

Desmontaje

1. Colocar la barredera en una superficie plana adecuada, con el fondo hacia arriba.
2. Desenroscar los tornillos (A, Fig. 3) y recuperar las arandelas (B) y los cojinetes (C) para el posterior montaje.
3. Quitar la correa de transmisión (D) y retirar el cepillo lateral (E).
4. Sustituir el cepillo lateral.

Montaje

5. Montar el cepillo lateral en orden contrario al desmontaje, teniendo cuidado de lo que sigue:
   - Instalar la correa de transmisión (F, Fig. 4) como se indica en la figura.
   - Girar los pomos en el sentido de las agujas del reloj hasta llegar al tope.

Una vez concluida la instalación, controlar el funcionamiento de la barredera, comprobando que los cepillos (14) giran en sentido correcto.

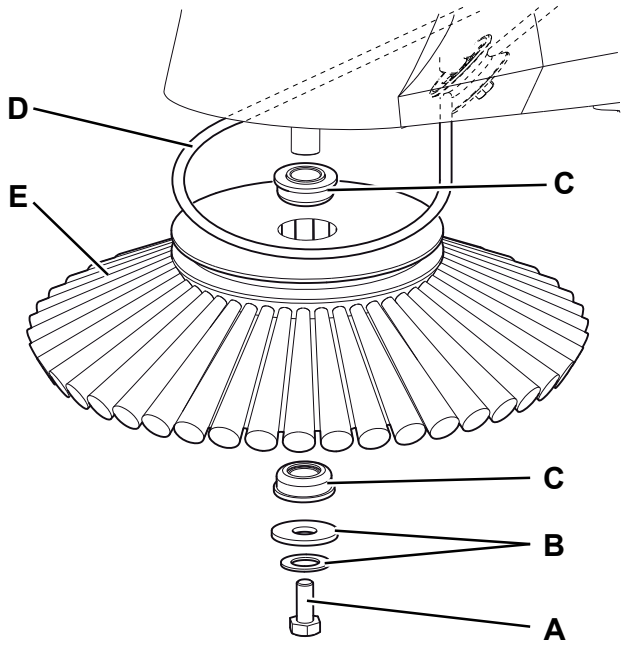


Figura 3

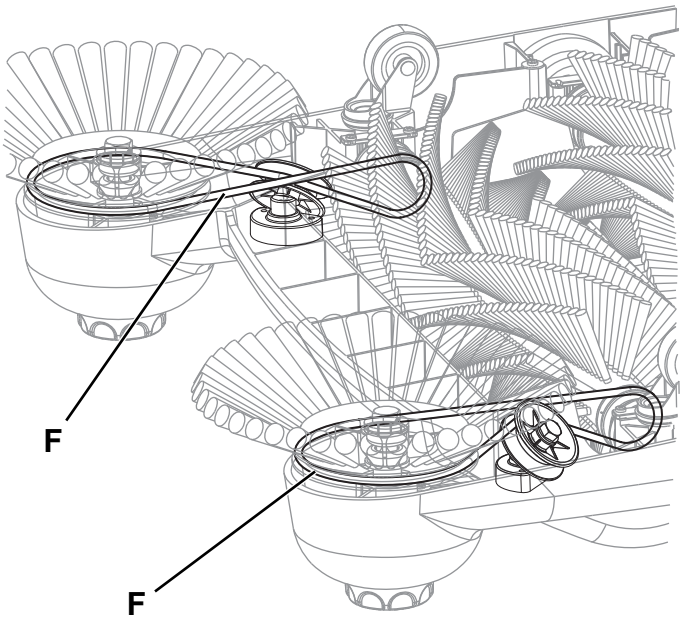


Figura 4

BÚSQUEDA AVERÍAS

¡ATENCIÓN!
Exceptuando los ajustes explicados en el presente manual, el usuario no debe intentar jamás efectuar por su cuenta las reparaciones.
Las tareas de reparación y de asistencia al cliente las efectuará siempre un técnico autorizado de Nilfisk Alto.

Las siguientes indicaciones ayudan a localizar las averías y repararlas. Si no fuese posible subsanar el error, deberá ponerse en contacto con el centro de asistencia.

Problema	Probable causa	Remedio
Dificultad al empujar la barredera.	El cepillo central y los laterales se han regulado a una altura demasiado baja.	Ajustar los cepillos.
	Un objeto de grandes dimensiones se ha quedado enganchado.	Retirar el objeto.
Recogida poco eficaz.	Un cordel u otro cuerpo extraño se ha quedado enredado o enganchado en los cepillos principales.	Quitar el cordel u objeto.
	El depósito de recogida está lleno.	Vaciar el depósito de recogida.
	El cepillo central o los laterales se han regulado a demasiada altura.	Ajustar los cepillos.
	Los cepillos están demasiado gastados.	Sustituir los cepillos.
Excesiva acumulación de polvo durante el funcionamiento.	El depósito de recogida está lleno.	Vaciar el depósito de recogida.
	La velocidad de barrido es muy elevada.	Reducir la velocidad de trabajo.
La barredera deja rastros de polvo.	Determinadas clases de polvo se acumulan en el alojamiento situado en la parte trasera de los cepillos.	Quitar cualquier polvo que se acumule en el alojamiento principal.

DESGUACE

Para desechar la máquina, dirigirse a un centro de recogida autorizado.

ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

ΕΙΣΑΓΩΓΗ 2
ΠΩΣ ΝΑ ΔΙΑΤΗΡΗΣΕΤΕ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ 2
ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ 2
ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΤΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ 2
ΛΟΙΠΑ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΑ ΓΙΑ ΑΝΑΦΟΡΑ 2
ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ 2
ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΚΑΙ ΒΕΛΤΙΩΣΕΙΣ 2

ΑΠΟΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ/ΠΑΡΑΔΟΣΗ 2

ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ 2
ΣΥΜΒΟΛΑ 3
ΓΕΝΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ 3

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ 3
ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ 3
ΔΟΜΗ ΚΑΙ ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΑ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ 4

ΧΡΗΣΗ 4
ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΣΑΡΩΘΡΑΣ 5
ΑΔΕΙΑΣΜΑ ΔΟΧΕΙΟΥ ΣΥΛΛΟΓΗΣ 5
ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ 5

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ 5
ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΕΝΗΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ 5
ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΣΑΡΩΘΡΑΣ 5
ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ 6
ΡΥΘΜΙΣΗ ΣΚΟΥΠΑΣ 6
ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ/ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΗΣ ΚΕΝΤΡΙΚΗΣ ΣΚΟΥΠΑΣ 6
ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ/ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΗΣ ΠΛΕΥΡΙΚΗΣ ΣΚΟΥΠΑΣ 7

ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ 8

ΑΠΟΣΥΡΣΗ 8

ΕΙΣΑΓΩΓΗ

ΣΗΜΕΙΩΣΗ
Οι αριθμοί σε παρενθέσεις αναφέρονται στα εξαρτήματα που παρουσιάζονται στο κεφάλαιο «Περιγραφή μηχανήματος».

Ο σκοπός του παρόντος εγχειριδίου είναι να παρέχει στον χειριστή όλες τις πληροφορίες για να έχει την καλύτερη απόδοση από το Nilfisk Alto Floortec 480M.
Μελετήστε το προσεκτικά πριν θέσετε το μηχάνημα σε λειτουργία.
Το μηχάνημα που περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο προορίζεται μόνο για επαγγελματική χρήση.

ΠΩΣ ΝΑ ΔΙΑΤΗΡΗΣΕΤΕ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ

Το εγχειρίδιο χρήσης θα πρέπει να φυλάσσεται κοντά στο μηχάνημα, μέσα σε μια κατάλληλη θήκη, μακριά από υγρά και άλλες ουσίες που μπορούν να προκαλέσουν ζημιά σε αυτό.

ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ

Η δήλωση συμμόρφωσης, η οποία παρέχεται με το μηχάνημα, πιστοποιεί τη συμμόρφωση του μηχανήματος με την ισχύουσα νομοθεσία.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ
Μαζί με το έντυπο υλικό του μηχανήματος, παρέχονται δύο αντίγραφα της γνήσιας δήλωσης συμμόρφωσης.

ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΤΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

Ο κωδικός μοντέλου και ο σειριακός αριθμός του μηχανήματός σας αναγράφονται στην πινακίδα των στοιχείων του.
Το έτος μοντέλου του μηχανήματος αναγράφεται στη δήλωση συμμόρφωσης και επίσης υποδεικνύεται από τα πρώτα δύο ψηφία του αύξοντα αριθμού του μηχανήματος.
Οι πληροφορίες αυτές είναι χρήσιμες όταν κάνετε παραγγελίες για ανταλλακτικά του μηχανήματος. Χρησιμοποιήστε τον ακόλουθο πίνακα για να σημειώσετε τα αναγνωριστικά στοιχεία του μηχανήματος.

Μοντέλο ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ .....
Αύξων αριθμός ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ .....

ΛΟΙΠΑ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΑ ΓΙΑ ΑΝΑΦΟΡΑ

– Κατάλογος ανταλλακτικών (παρέχεται με το μηχάνημα)

ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Κάθε εργασία επισκευής πρέπει να εκτελεστεί σε εξουσιοδοτημένα κέντρα εξυπηρέτησης της Nilfisk Alto από αρμόδιο προσωπικό, το οποίο θα χρησιμοποιεί γνήσια ανταλλακτικά και αξεσουάρ. Επικοινωνήστε με τον τοπικό σας αντιπρόσωπο της Nilfisk Alto για οποιαδήποτε εργασία επισκευής ή σέρβις και δώστε του το μοντέλο και τον αύξοντα αριθμό του μηχανήματός σας.

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΚΑΙ ΒΕΛΤΙΩΣΕΙΣ

Η Nilfisk Alto βελτιώνει συνεχώς τα προϊόντα της και διατηρεί το δικαίωμα να προβεί σε αλλαγές και βελτιώσεις, σύμφωνα με τη διακριτική ευχέρειά της, χωρίς την υποχρέωση να εφαρμόζει αυτά τα πλεονεκτήματα στα μηχανήματα που έχουν ήδη πωληθεί.
Κάθε τροποποίηση ή/και προσθήκη αξεσουάρ πρέπει να εγκριθεί και να εκτελεστεί από την Nilfisk Alto.

ΑΠΟΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ/ΠΑΡΑΔΟΣΗ

Κατά την παράδοση, ελέγξτε ότι δεν προκλήθηκε βλάβη στη συσκευασία και το μηχάνημα κατά τη μεταφορά. Σε περίπτωση ορατών ζημιών, διατηρήστε ολόκληρη τη συσκευασία για να ελεγχθεί. Επικοινωνήστε αμέσως με τον τοπικό σας αντιπρόσωπο της Nilfisk Alto για να υποβάλλετε δήλωση ζημιάς.
Αφαιρέστε τη σάρωθρα από τη συσκευασία, χαλαρώστε τις λαβές (2) και αναδιπλώστε το τιμόνι (1). Σφίξτε τις λαβές για να στερεώσετε το τιμόνι.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

Αυτό το μηχάνημα προορίζεται για επαγγελματική χρήση μόνο, δηλ. ξενοδοχεία, σχολεία, εργοστάσια, καταστήματα και γραφεία. Με άλλα λόγια, δεν προορίζεται για οικιακή χρήση.
Διαβάστε όλες τις οδηγίες πριν από τη χρήση.

ΣΥΜΒΟΛΑ

ΚΙΝΔΥΝΟΣ!
Υποδεικνύει μια επικίνδυνη κατάσταση με κίνδυνο θανάτου για το χειριστή.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!
Υποδεικνύει πιθανό κίνδυνο πρόκλησης τραυματισμού σε ανθρώπους.

ΠΡΟΣΟΧΗ!
Υποδεικνύει επισήμανση προσοχής ή ένα σχόλιο που σχετίζεται με σημαντικές ή χρήσιμες λειτουργίες. Δώστε μεγάλη προσοχή στις παραγράφους που είναι σημειωμένες με αυτό το σύμβολο.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ
Υποδεικνύει σχόλιο που σχετίζεται με σημαντικές ή χρήσιμες λειτουργίες.

ΣΥΜΒΟΥΛΗ
Πριν πραγματοποιήσετε οποιαδήποτε λειτουργία, συμβουλευτείτε το εγχειρίδιο χρήσης.

ΓΕΝΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ

Παρακάτω παρουσιάζονται οι ειδικές προειδοποιήσεις και προφυλάξεις που ενημερώνουν σχετικά με την πιθανή πρόκληση βλάβης σε ανθρώπους και το μηχάνημα.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!
Για να μειώσετε τον κίνδυνο πυρκαγιάς ή τραυματισμού:

- ***Η σάρωθρα αυτή δεν είναι κατάλληλη για τη συλλογή σκόνης βλαβερής για την υγεία.***
- ***Μη συλλέγετε τοξικά, καρκινογόνα, καύσιμα υλικά ή άλλα επικίνδυνα υλικά, όπως αμίαντο, αρσενικό, βάριο, βηρύλλιο, μόλυβδο, εντομοκτόνα ή άλλα βλαβερά υλικά.***
- ***Μη συλλέγετε καιγόμενες γόπες από τσιγάρα ή άλλα καιγόμενα αντικείμενα, στάχτη, σπίρτα ή παρόμοια αντικείμενα.***
- ***Για να αφαιρέσετε γυαλί, μέταλλα ή αιχμηρά αντικείμενα από το δοχείο συλλογής, φορέστε χονδρά γάντια για να αποφύγετε τον προσωπικό τραυματισμό.***
- ***Αδειάστε το δοχείο συλλογής μετά από κάθε χρήση.***
- ***Αυτή η ωθούμενη σάρωθρα δεν είναι κατάλληλη για τη συλλογή υγρών.***
- ***Αυτή η σάρωθρα πρέπει να χρησιμοποιείται σε στεγνές συνθήκες, δεν πρέπει να χρησιμοποιείται ούτε να φυλάσσεται σε εξωτερικούς χώρους σε υγρές συνθήκες.***
- ***Μη χρησιμοποιείτε τη σάρωθρα σε επιφάνειες με κλίση.***
- ***Το μηχάνημα δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σαν παιχνίδι. Να είστε ιδιαίτερα προσεχτικοί όταν χρησιμοποιείτε το μηχάνημα κοντά σε παιδιά.***
- ***Χρησιμοποιήστε μόνο σκούπες που παρέχονται με το μηχάνημα ή που καθορίζονται στο εγχειρίδιο χρηστών. Αν χρησιμοποιήσετε άλλες σκούπες, μπορεί να μειωθεί η ασφάλεια.***
- ***Πριν χρησιμοποιήσετε τη σάρωθρα, οι πόρτες και τα καλύμματα πρέπει να είναι όπως απεικονίζονται στο εγχειρίδιο χρήσης.***
- ***Κατά τη λειτουργία της σάρωθρας, μπορεί να μπουν ξένα υλικά στα μάτια του χειριστή. Συνεπώς, συνιστάται να φοράτε προστατευτικά γυαλιά.***
- ***Να προσέχετε. Προσέχετε ιδιαίτερα τη λειτουργία του μηχανήματος και χρησιμοποιείτε κοινή λογική. Μη χρησιμοποιείτε το μηχάνημα όταν είστε κουρασμένοι, αφηρημένοι, υπό την επιρροή ναρκωτικών ουσιών, αλκοόλ ή φαρμάκων που διακυβεύουν τον έλεγχο που έχετε στο μηχάνημα.***

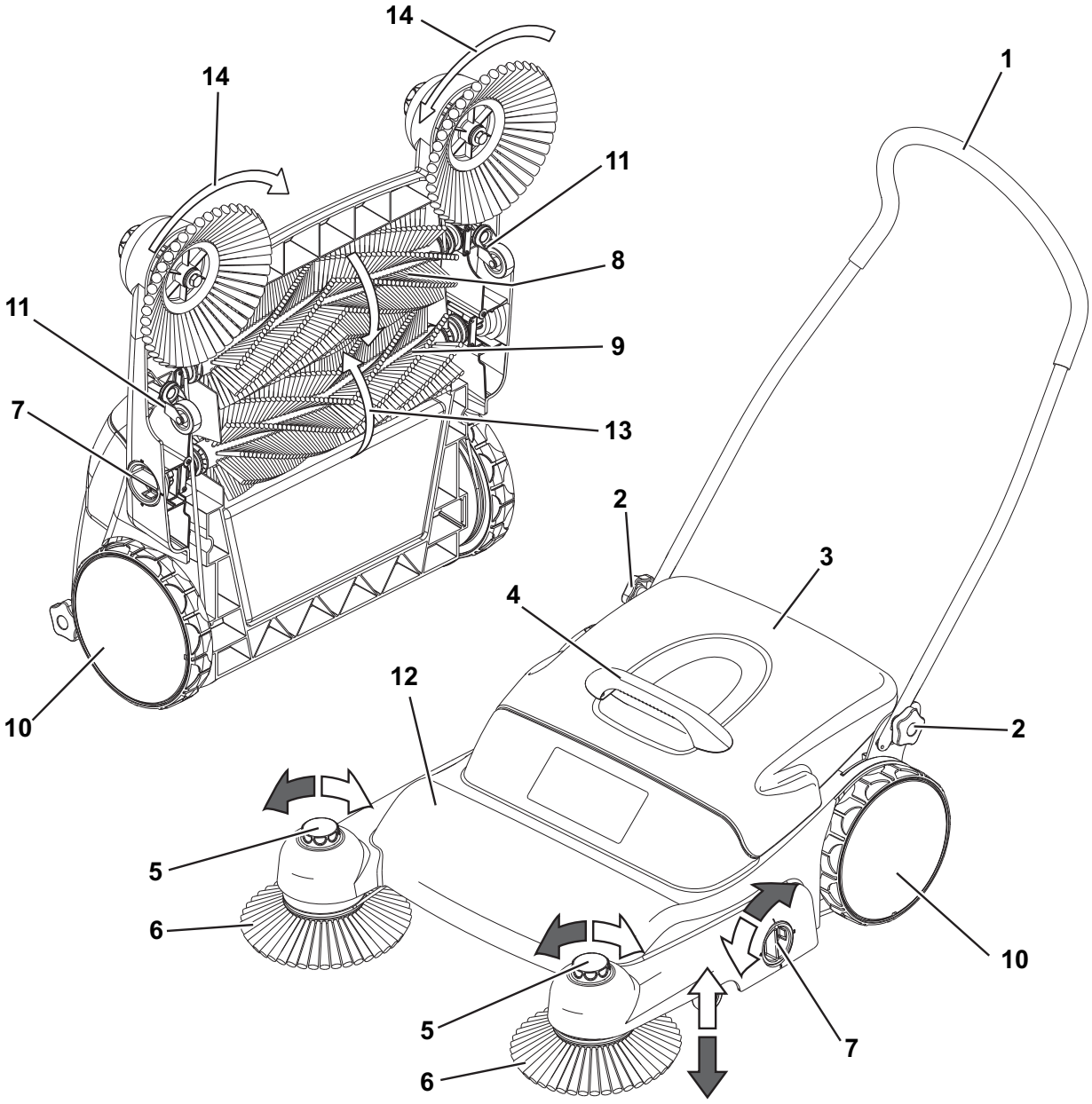
ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ

ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

Γενικά	**Τιμές**
Πλάτος καθαρισμού με πλευρικές βούρτσες	820 mm
Πλάτος καθαρισμού κεντρικής κυλινδρικής βούρτσας	450 mm
Διαστάσεις μηχανήματος με διπλωμένο τιμόνι (μήκος x πλάτος x ύψος)	890 x 820 x 345 mm
Διαστάσεις μηχανήματος με αναδιπλωμένο τιμόνι (μήκος x πλάτος x ύψος)	1.300 x 820 x 1.030 mm
Διαστάσεις κύριας σκούπας (διάμετρος x μήκος)	150 x 450 mm
Διάμετρος πλευρικής σκούπας	260 mm
Χωρητικότητα δοχείου συλλογής	34 λίτρα (θεωρητική) - 19 λίτρα (πραγματική)
Συνολικό βάρος μηχανήματος	16 kg

ΔΟΜΗ ΚΑΙ ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΑ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ

1. Ρυθμιζόμενο τιμόνι
2. Λαβές ρύθμισης τιμονιού
3. Δοχείο συλλογής
4. Λαβή δοχείου συλλογής
5. Λαβή ρύθμισης ύψους πλευρικής σκούπας
6. Πλευρική σκούπα
7. Λαβή ρύθμισης ύψους κεντρικής σκούπας
8. Σταθερή μπροστινή κεντρική σκούπα
9. Ρυθιζόμενη πίσω κεντρική σκούπα
10. Πίσω τροχός
11. Μπροστινός περιστρεφόμενος τροχός
12. Πλαίσιο σάρωθρας
13. Κατεύθυνση περιστροφής κεντρικής σκούπας
14. Κατεύθυνση περιστροφής κεντρικής σκούπας



ΧΡΗΣΗ

Αυτή η σάρωθρα έχει σχεδιαστεί για τον καθαρισμό επίπεδων και πλακόστρωτων επιφανειών. Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για βλάβη που προκλήθηκε από την αθέτηση της απαγόρευσης αυτής.
Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για βλάβη που προκλήθηκε από ανεξουσιοδοτημένες τροποποιήσεις του μηχανήματος.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!
Το μηχάνημα δεν είναι κατάλληλο για τη συλλογή εύφλεκτων, εκρηκτικών, δηλητηριωδών, καρκινογόνων και επιβλαβών ουσιών ή υλικών.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΣΑΡΩΘΡΑΣ

1. Αν απαιτείται, ρυθμίστε το τιμόνι (1) σε μία από τις 3 θέσεις, μέσω των λαβών (2).
2. Πιάστε το τιμόνι και σπρώξτε το μηχάνημα προς τα μπροστά με κανονική ταχύτητα βαδίσματος, όχι πιο γρήγορα. Το μηχάνημα δεν λειτουργεί αν το σύρετε προς τα πίσω.

ΠΡΟΣΟΧΗ!
Εάν το μηχάνημα πρόκειται να χρησιμοποιηθεί σε βρεγμένο δάπεδο, χρησιμοποιήστε το μόνο για μικρά χρονικά διαστήματα.

3. Πρέπει να αδειάζετε το δοχείο συλλογής (3) μετά από κάθε κύκλο εργασίας και όποτε έχει γεμίσει.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ
Όταν το δοχείο συλλογής είναι γεμάτο, το μηχάνημα δεν μπορεί πλέον να συλλέξει σκόνη και σκουπίδια.

ΑΔΕΙΑΣΜΑ ΔΟΧΕΙΟΥ ΣΥΛΛΟΓΗΣ

1. Σηκώστε το δοχείο συλλογής με τη λαβή (4) στην μπροστινή πλευρά και αδειάστε το σε κατάλληλο κάδο.
2. Εισάγετε το κάτω άκρο του δοχείου συλλογής μέσα στο πλαίσιο μηχανήματος (12) για να τοποθετήσετε το δοχείο συλλογής στο μηχάνημα.
   Πιέστε λίγο προς τα κάτω μέχρι το δοχείο συλλογής να μπει στη σωστή θέση.
3. Συνιστάται να αδειάζετε το δοχείο συλλογής μετά από κάθε χρήση και κάθε φορά που απαιτείται.

ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ

Μετά από την εργασία και πριν αφήσετε το μηχάνημα: αδειάστε το δοχείο συλλογής (4) και ελέγξτε τις κεντρικές σκούπες (8 και 9) για να αφαιρέσετε ξένα υλικά (κορδόνια, σύρμα, σκοινιά ή παρόμοια αντικείμενα), τα οποία μπορεί να διακυβεύσουν τη σωστή λειτουργία.
Για να αποθηκεύσετε το μηχάνημα σε στενό χώρο, διπλώστε το τιμόνι (1).
– Χαλαρώστε τις λαβές (2) και τραβήξτε το τιμόνι προς τα πάνω.
– Διπλώστε το τιμόνι προς τα κάτω και ασφαλίστε το.
Μετά, τοποθετήστε το μηχάνημα σε κάθετη θέση για να διατηρήσετε τις τρίχες της σκούπας.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

ΠΡΟΣΟΧΗ!
Να εκτελείτε μόνο τις διαδικασίες συντήρησης που περιγράφονται σε αυτό το εγχειρίδιο.
Για άλλες διαδικασίες, επικοινωνήστε με το κέντρο εξυπηρέτησης.
Να χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά και αξεσουάρ της Nilfisk Alto.

Η διάρκεια ζωής του μηχανήματος και η μέγιστη ασφάλεια λειτουργίας του εξασφαλίζονται με τη σωστή και τακτική συντήρηση.

ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΕΝΗΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

Διαδικασία	Μετά την εργασία	Μηνιαία	Όταν απαιτείται
Τοποθετήστε το μηχάνημα σε κάθετη θέση	■		
Αδειάστε τη χοάνη (3)	■		■
Καθαρίστε την κεντρική (8 και 9) και τις πλευρικές σκούπες (6)	■		■
Καθαρίστε το μηχάνημα		■	■
Αντικαταστήστε την κεντρική σκούπα (9) όταν φθαρεί			■
Αντικαταστήστε τις πλευρικές σκούπες (6) όταν φθαρούν			■
Αντικαταστήστε τον ιμάντα κίνησης			(*)

(*) Επικοινωνήστε με εξουσιοδοτημένο κέντρο εξυπηρέτησης ή πωλητή.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΣΑΡΩΘΡΑΣ

Μετά από κάθε χρήση, εκτελέστε τις ακόλουθες διαδικασίες:
– Αδειάστε το δοχείο συλλογής (3).
– Ελέγξτε αν υπάρχουν ξένα αντικείμενα μεταξύ των σκουπών ή τροχών και αφαιρέστε τα αμέσως.
– Καθαρίστε τις σκούπες και αφαιρέστε τυχόν κορδόνια, σύρμα, σκοινιά ή άλλα παρόμοια υλικά, τα οποία μπορούν να διακυβεύσουν την αποδοτικότητα του μηχανήματος και να προκαλούν ζημιά επειδή κολλάει το σύστημα κίνησης.
– Ελέγξτε περιοδικά τις πλευρικές σκούπες για φθορά και αντικαταστήστε τις όταν το μήκος των τριχών μειωθεί στο 1/3.

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ

Καθαρίστε τακτικά το μηχάνημα με ένα βρεγμένο πανί.

ΠΡΟΣΟΧΗ!
Μην καθαρίζετε το μηχάνημα με πίδακες νερού υπό πίεση!

Όλα τα ρουλεμάν προστατεύονται από τη σκόνη και δεν απαιτούν λίπανση ή συντήρηση.

ΡΥΘΜΙΣΗ ΣΚΟΥΠΑΣ

Ρυθμίστε το ύψος της σκούπας όταν οι τρίχες είναι φθαρμένες ή όταν η αποδοτικότητά τους έχει μειωθεί.

1. Ρυθμίστε το ύψος της κεντρικής σκούπας (9) με τις δύο λαβές (7). Όταν τις περιστρέφετε, κάθε βήμα στους σημειωμένους αριθμού αναλογεί σε μείωση της σκούπας.
   Ελέγξτε ότι οι δύο λαβές (7) βρίσκονται στον ίδιο σημειωμένο αριθμό. Διαφορετικά, θα υπάρχει διαφορά στην επιμήκη πίεση της σκούπας.
2. Ρυθμίστε το ύψος των πλευρικών σκουπών (6) με τις λαβές (5). Όταν τις περιστρέφετε αριστερόστροφα, κάθε βήμα αναλογεί σε μείωση της σκούπας.

Μετά τη ρύθμιση, σπρώξτε το μηχάνημα για να ελέγξετε ότι κινείται ομαλά, χωρίς δυσκολία ή αντίσταση. Διαφορετικά, επαναλάβετε τη διαδικασία ρύθμισης της σκούπας.
Αν οι σκούπες έχουν φθαρεί πολύ, αντικαταστήστε τις.

ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ/ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΗΣ ΚΕΝΤΡΙΚΗΣ ΣΚΟΥΠΑΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ!
Συνιστάται να φοράτε προστατευτικά γάντια όταν αντικαθιστάτε τις σκούπες επειδή μπορεί να υπάρχουν αιχμηρά σκουπίδια μεταξύ των τριχών.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ
Μόνο η πίσω κεντρική σκούπα αγγίζει το δάπεδο και φθείρεται.

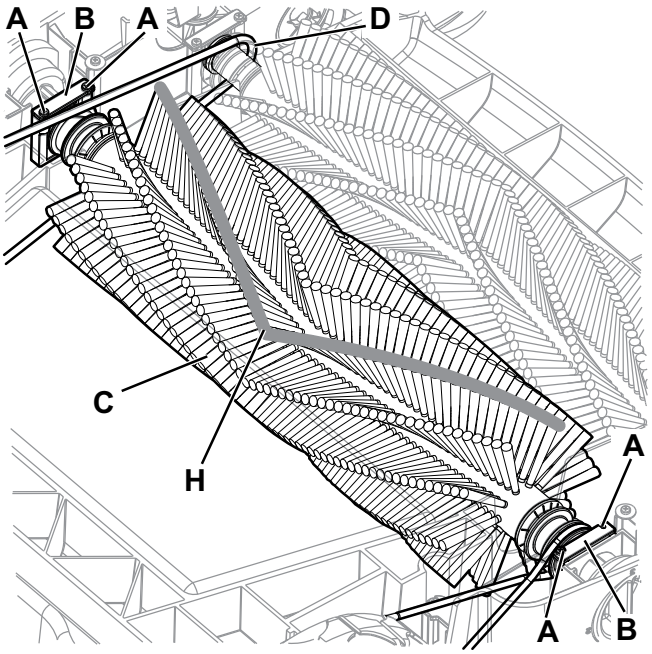
Αποσυναρμολόγηση

1. Τοποθετήστε το μηχάνημα σε κατάλληλο μέρος, με τη σκούπα στραμμένη προς τα πάνω.
2. Βγάλτε τις βίδες (A, Σχήμα 1) και κατόπιν αφαιρέστε τα στηρίγματα (B) με την κεντρική σκούπα (C).
   Προσέχετε τον ιμάντα κίνησης (D) της μπροστινής κεντρικής σκούπας.
3. Βγάλτε τον ιμάντα κίνησης (E, Σχήμα 2) από το περίβλημά του στην κεντρική σκούπα (F).
4. Βγάλτε την κεντρική σκούπα (F) και φυλάξτε τις βίδες, στηρίγματα και ρουλεμάν (G) για την επόμενη συναρμολόγηση.

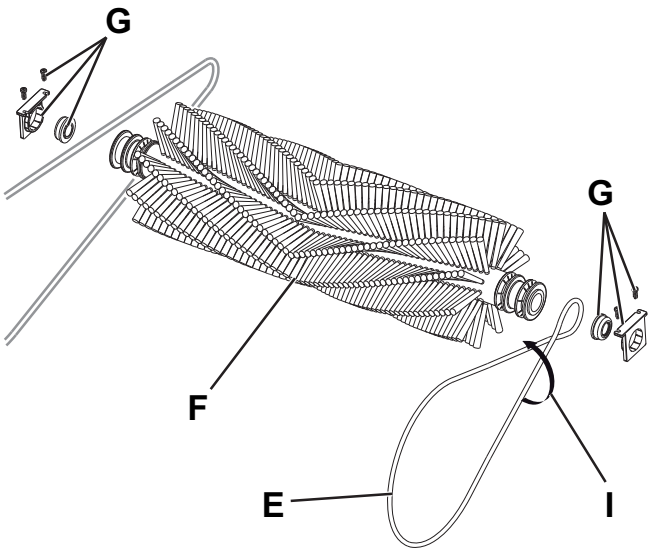
Συναρμολόγηση

5. Συναρμολογήστε την κεντρική σκούπα με την αντίστροφη σειρά της αποσυναρμολόγησης και σημειώστε τα εξής:
   - Τοποθετήστε την κεντρική σκούπα με τις τρίχες όπως απεικονίζεται (H, Σχήμα 1).
   - Τοποθετήστε τον κοντό ιμάντα κίνησης αφού τον διασταυρώσετε όπως απεικονίζεται (I, Σχήμα 2).
   - Προσέχετε τη σωστή θέση του μακρύ ιμάντα κίνησης (D, Σχήμα 1).
   - Θέστε τις 2 λαβές (7) στη θέση 1.

Μετά την εγκατάσταση, ελέγξτε τη λειτουργία της σάρωθρας με τον έλεγχο της κατεύθυνσης περιστροφής των σκουπών (13).



Σχήμα 1



Σχήμα 2

ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ/ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΗΣ ΠΛΕΥΡΙΚΗΣ ΣΚΟΥΠΑΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ!
Συνιστάται να φοράτε προστατευτικά γάντια όταν αντικαθιστάτε τις σκούπες επειδή μπορεί να υπάρχουν αιχμηρά σκουπίδια μεταξύ των τριχών.

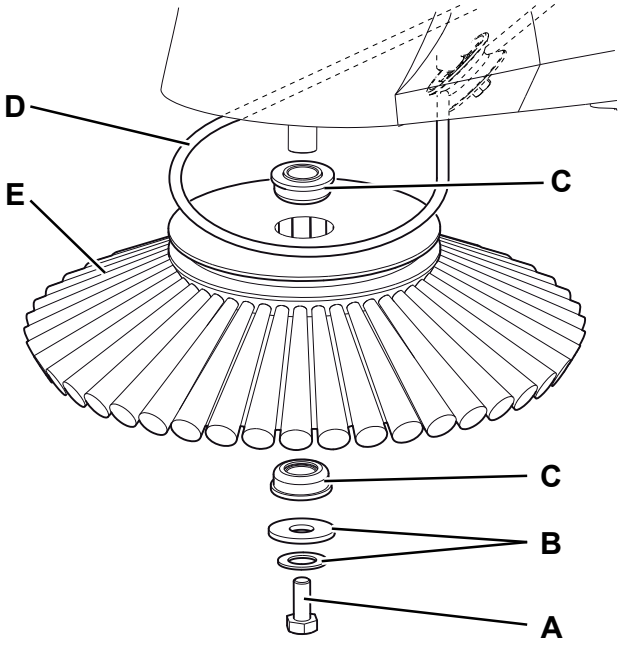
Αποσυναρμολόγηση

1. Τοποθετήστε το μηχάνημα σε κατάλληλο μέρος, με τη σκούπα στραμμένη προς τα πάνω.
2. Βγάλτε τη βίδα (A, Σχήμα 3) και φυλάξτε τη ροδέλα (B) και τα ρουλεμάν (C) για την επανασυναρμολόγηση.
3. Βγάλτε τον ιμάντα κίνησης (D) και την πλευρική σκούπα (E).
4. Τοποθετήστε ξανά την πλευρική σκούπα.

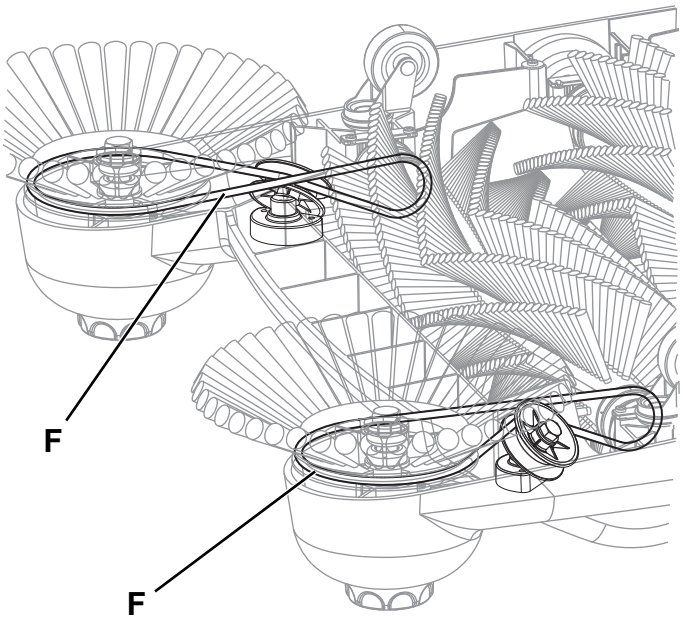
Συναρμολόγηση

5. Συναρμολογήστε την πλευρική σκούπα με την αντίστροφη σειρά της αποσυναρμολόγησης και σημειώστε τα εξής:
   - Τοποθετήστε τον ιμάντα κίνησης (F, Σχήμα 4) όπως απεικονίζεται.
   - Περιστρέψτε τις λαβές πλήρως δεξιόστροφα.

Μετά την εγκατάσταση, ελέγξτε τη λειτουργία της σάρωθρας με τον έλεγχο της κατεύθυνσης περιστροφής των σκουπών (14).



Σχήμα 3



Σχήμα 4

ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!
Εκτός από τις διαδικασίες που περιγράφονται στο παρόν εγχειρίδιο, ο χειριστής δεν πρέπει να προσπαθήσει να εκτελέσει άλλες διαδικασίες επισκευής στο μηχάνημα.
Οι εργασίες επισκευής και σέρβις πρέπει να εκτελούνται από εξουσιοδοτημένους τεχνικούς της Nilfisk Alto.

Οι ακόλουθες οδηγίες μπορεί να φανούν χρήσιμες για την επίλυση μερικών προβλημάτων με το μηχάνημα. Αν οι προτεινόμενες λύσεις δεν είναι αποτελεσματικές, πρέπει να επικοινωνήστε με το κέντρο εξυπηρέτησης.

Πρόβλημα	Πιθανή αιτία	Λύση
Το μηχάνημα δεν κινείται ομαλά.	Οι πλευρικές σκούπες ή η κύρια σκούπα είναι πολύ χαμηλά.	Ρυθμίστε τις σκούπες.
	Υπάρχει ένα μεγάλο ξένο αντικείμενο μέσα στις σκούπες.	Αφαιρέστε το αντικείμενο.
Η συλλογή σκουπιδιών δεν είναι αποτελεσματική.	Υπάρχει σκοινί ή άλλο ξένο αντικείμενο μέσα στις σκούπες.	Αφαιρέστε το σκοινί ή το αντικείμενο.
	Το δοχείο συλλογής είναι γεμάτο.	Αδειάστε το δοχείο συλλογής.
	Οι πλευρικές σκούπες ή η κύρια σκούπα είναι πολύ υψηλά.	Ρυθμίστε τις σκούπες.
	Οι σκούπες είναι πολύ φθαρμένες.	Αντικαταστήστε τις σκούπες.
Το μηχάνημα παράγει υπερβολική σκόνη κατά τη διάρκεια της λειτουργίας.	Το δοχείο συλλογής είναι γεμάτο.	Αδειάστε το δοχείο συλλογής.
	Η ταχύτητα του μηχανήματος είναι πολύ υψηλή.	Μειώστε την ταχύτητα λειτουργίας.
Το μηχάνημα αφήνει σημάδια σκόνης.	Μπορεί να μαζευτεί κάποια ποσότητα σκόνης μέσα στο περίβλημα πίσω από τις σκούπες.	Απομακρύνετε τη σκόνη από το περίβλημα.

ΑΠΟΣΥΡΣΗ

Παραδώστε το μηχάνημα για απόσυρση σε αρμόδια υπηρεσία.

INDICE

INTRODUZIONE **2**
CONSERVAZIONE DEL MANUALE 2
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ 2
DATI DI IDENTIFICAZIONE 2
ALTRI MANUALI DI RIFERIMENTO 2
PARTI DI RICAMBIO E MANUTENZIONE 2
MODIFICHE E MIGLIORIE 2

DISIMBALLO/CONSEGNA **2**

ISTRUZIONI DI SICUREZZA IMPORTANTI **2**
SIMBOLI UTILIZZATI 3
ISTRUZIONI GENERALI 3

DESCRIZIONE DELLA MACCHINA **3**
CARATTERISTICHE TECNICHE 3
STRUTTURA E COMANDI DELLA MACCHINA 4

USO **4**
FUNZIONAMENTO DELLA SPAZZATRICE 5
SVUOTAMENTO DEL SERBATOIO DI RACCOLTA 5
DOPO L'USO DELLA MACCHINA 5

MANUTENZIONE **5**
SCHEMA DI MANUTENZIONE PROGRAMMATA 5
LAVORI DI MANUTENZIONE SPAZZATRICE 5
PULIZIA DELLA MACCHINA 6
REGOLAZIONE DELLE SPAZZOLE 6
SMONTAGGIO/MONTAGGIO DELLA SPAZZOLA CENTRALE 6
SMONTAGGIO/MONTAGGIO DELLE SPAZZOLE LATERALI 7

RICERCA GUASTI **8**

ROTTAMAZIONE **8**

INTRODUZIONE

NOTA
I numeri riportati tra parentesi si riferiscono ai componenti illustrati nel capitolo Descrizione della macchina.

Questo Manuale ha lo scopo di fornire all'utente tutte le informazioni per ottenere le migliori prestazioni possibili dalla propria Nilfisk Alto Floortec 480M.
Prima di usare la macchina, si raccomanda di leggere integralmente e con attenzione quanto segue.
Il prodotto descritto è destinato esclusivamente all'uso commerciale.

CONSERVAZIONE DEL MANUALE

Il Manuale operatore deve essere conservato nelle immediate vicinanze della macchina, dentro l'apposita busta, al riparo da liquidi e quant'altro ne possa compromettere lo stato di leggibilità.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

La dichiarazione di conformità, fornita insieme alla macchina, attesta la conformità della macchina alle vigenti disposizioni di legge.

NOTA
La dichiarazione di conformità originale è contenuta in duplice copia nella documentazione allegata alla macchina.

DATI DI IDENTIFICAZIONE

Il numero di matricola e il modello della macchina sono indicati sulla targa della macchina stessa.
L'anno di produzione della macchina è riportato sulla dichiarazione di conformità, oltre che indicato dalle prime due cifre del numero di matricola della macchina stessa.
Queste informazioni sono necessarie quando si ordinano parti di ricambio per la macchina. Usare lo spazio seguente per annotare i dati di identificazione della macchina.

Modello MACCHINA .....
Numero di matricola MACCHINA .....

ALTRI MANUALI DI RIFERIMENTO

– Catalogo ricambi (in dotazione alla macchina)

PARTI DI RICAMBIO E MANUTENZIONE

Eventuali riparazioni devono essere effettuate presso i Centri di assistenza autorizzati Nilfisk Alto, che si avvalgono di personale qualificato e dispongono di pezzi e accessori di ricambio originali. Per eventuali riparazioni o assistenza tecnica, si prega di contattare il Fornitore Nilfisk Alto, specificando modello e numero di serie della macchina.

MODIFICHE E MIGLIORIE

Nilfisk Alto mira ad un costante perfezionamento dei propri prodotti e si riserva il diritto di eseguire modifiche e migliorie quando lo reputa necessario, senza l'obbligo di modificare le macchine precedentemente vendute.
Resta inteso che qualsiasi modifica e/o aggiunta di accessori deve essere esplicitamente approvata e realizzata da Nilfisk Alto.

DISIMBALLO/CONSEGNA

Alla consegna della macchina, si raccomanda di ispezionare attentamente il cartone di imballaggio e la macchina stessa per verificare che non siano stati danneggiati. Se vi sono danni evidenti, conservare il cartone di imballaggio in ogni sua parte affinché possa essere ispezionato. È necessario rivolgersi immediatamente al Fornitore Nilfisk Alto per denunciare danni arrecati durante il trasporto.
Estrarre la spazzatrice dall'imballo, allentare le manopole (2) e aprire il manubrio (1). Stringere le manopole per fissare il manubrio.

ISTRUZIONI DI SICUREZZA IMPORTANTI

Questa macchina è idonea solamente per uso commerciale, per esempio in alberghi, scuole, fabbriche, negozi e uffici, quindi per applicazioni diverse dal normale uso domestico.
Leggere tutte le istruzioni prima dell'uso.

SIMBOLI UTILIZZATI

PERICOLO!
Indica un pericolo con rischio, anche mortale, per l'operatore.

ATTENZIONE!
Indica un potenziale rischio di infortunio per le persone.

AVVERTENZA!
Indica un'avvertenza o una nota su funzioni chiave o su funzioni utili.
Prestare la massima attenzione ai blocchi di testo contrassegnati da questo simbolo.

NOTA
Indica una nota su funzioni chiave o su funzioni utili.

CONSULTAZIONE
Indica la necessità di consultare il Manuale operatore prima di eseguire qualsiasi operazione.

ISTRUZIONI GENERALI

Di seguito vengono descritte avvertenze e attenzioni specifiche per evidenziare i potenziali pericoli di danneggiamento della macchina e delle persone.

ATTENZIONE!
Per ridurre al minimo il rischio di incendi o di lesioni personali:

- ***Questa spazzatrice non è adatta a raccogliere polvere pericolosa.***
- ***Non raccogliere materiali tossici, cancerogeni, combustibili o altri materiali pericolosi quali asbesto, arsenico, bario, berillio, piombo, pesticidi o altri materiali dannosi per la salute.***
- ***Non raccogliere mozziconi di sigarette accesi o altri materiali fumogeni, cenere, fiammiferi o materiali simili.***
- ***Per la rimozione di vetro, metalli o altri materiali appuntiti dal serbatoio di raccolta indossare guanti spessi al fine di evitare lesioni personali.***
- ***Svuotare il serbatoio di raccolta dopo ciascun utilizzo.***
- ***Questa spazzatrice a spinta non è destinata alla raccolta di liquidi.***
- ***Questa spazzatrice è solo per uso a secco e non deve essere usata o tenuta all'esterno in condizioni di umidità.***
- ***Non usare la spazzatrice su superfici inclinate.***
- ***Non permettere che venga utilizzata come se fosse un giocattolo. Prestare estrema attenzione se viene utilizzata nelle vicinanze di bambini.***
- ***Usare solo le spazzole fornite con la macchina o quelle specificate nel Manuale operatore. L'uso di altre spazzole può compromettere la sicurezza.***
- ***Prima di usare la spazzatrice gli sportelli ed i coperchi devono essere posti come indicato nel Manuale operatore.***
- ***Durante il funzionamento della spazzatrice è possibile che corpi estranei penetrino negli occhi dell'operatore. Pertanto, durante l'utilizzo della spazzatrice indossare sempre appositi occhiali di protezione.***
- ***Essere vigili. Tenere sotto controllo ciò che si sta facendo e usare il buon senso. Non utilizzare la spazzatrice se si è stanchi, distratti o sotto l'effetto di stupefacenti, alcolici o farmaci in quanto ciò potrebbe pregiudicare il controllo.***

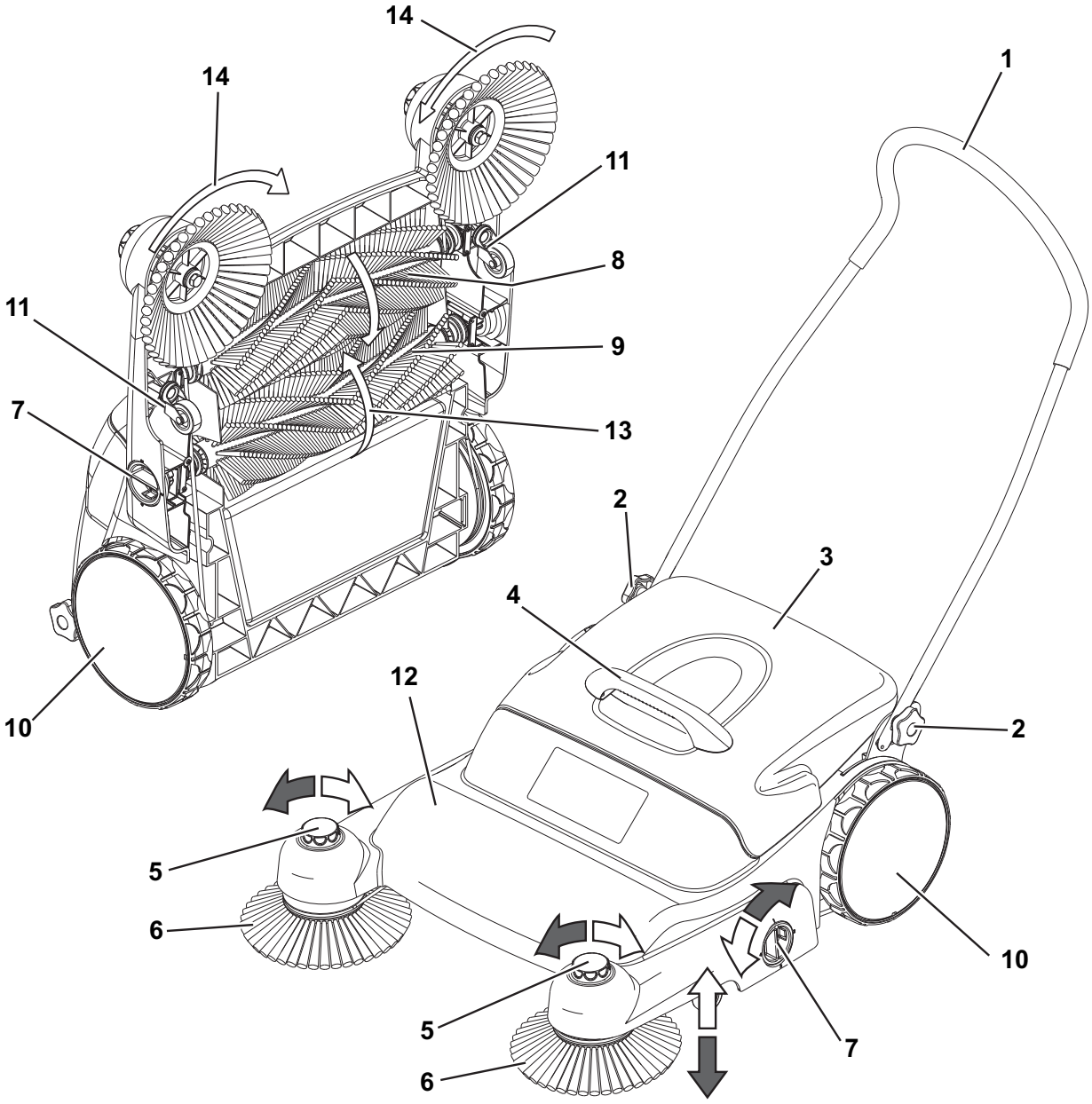
DESCRIZIONE DELLA MACCHINA

CARATTERISTICHE TECNICHE

Generali	Valori
Larghezza di pulizia con spazzole laterali	820 mm
Larghezza di lavoro spazzole a rullo principali	450 mm
Dimensioni macchina con manubrio ripiegato in avanti (lunghezza x larghezza x altezza)	890 x 820 x 345 mm
Dimensioni macchina con manubrio in posizione di lavoro (lunghezza x larghezza x altezza)	1.300 x 820 x 1.030 mm
Dimensioni spazzola centrale (diametro x lunghezza)	150 x 450 mm
Diametro spazzola laterale	260 mm
Capacità serbatoio di raccolta	34 L (teorico) - 19 L (reale)
Peso totale macchina	16 kg

STRUTTURA E COMANDI DELLA MACCHINA

1. Manubrio regolabile
2. Manopole per regolazione inclinazione manubrio
3. Serbatoio di raccolta
4. Impugnatura serbatoio di raccolta
5. Pomello di regolazione altezza spazzole laterali
6. Spazzola laterale
7. Manopola a scatti per la regolazione in altezza della spazzola centrale
8. Spazzola centrale anteriore fissa
9. Spazzola centrale posteriore regolabile
10. Ruota posteriore
11. Ruota anteriore girevole
12. Telaio spazzatrice
13. Senso di rotazione spazzole centrali
14. Senso di rotazione spazzole laterali



USO

La spazzatrice è stata concepita solo per pulire superfici piane e pavimentate. Il fabbricante non garantisce per danni dovuti a un impiego diverso da come indicato sopra.
Modifiche non autorizzate della macchina escludono una responsabilità per i danni derivanti.

ATTENZIONE!
La spazzatrice non è adatta a raccogliere sostanze e materiali infiammabili, esplosivi, velenosi, cancerogeni o dannosi per la salute.

FUNZIONAMENTO DELLA SPAZZATRICE

1. Se necessario, regolare il manubrio (1) su una delle 3 posizioni in base alla propria comodità utilizzando le manopole (2).
2. Mettere le mani sul manubrio e spingere la spazzatrice in avanti procedendo a passo d'uomo. La spazzatrice non funziona se viene trascinata all'indietro.

AVVERTENZA!
Qualora sia necessario operare su superfici bagnate, utilizzare la spazzatrice solo per brevi periodi.

3. A lavoro ultimato e ogni qualvolta il serbatoio di raccolta (3) risulti pieno, si dovrà provvedere a svuotarlo.

NOTA
Quando il serbatoio di raccolta è pieno, la macchina non riesce a raccogliere polvere e detriti.

SVUOTAMENTO DEL SERBATOIO DI RACCOLTA

1. Sollevare il serbatoio di raccolta con l'impugnatura (4) nella parte anteriore e svuotare il suo contenuto in un apposito raccoglitore.
2. Rimontare il serbatoio di raccolta sulla spazzatrice inserendo il margine inferiore del serbatoio nel telaio (12) della spazzatrice. Esercitare una minima pressione verso il basso fino a quando il serbatoio di raccolta non verrà a trovarsi nella posizione corretta.
3. Si consiglia di svuotare il serbatoio di raccolta dopo ogni utilizzo, o quando necessario.

DOPO L'USO DELLA MACCHINA

A fine lavoro, prima di abbandonare la macchina, svuotare il serbatoio di raccolta (4) e controllare le spazzole centrali (8 e 9) per togliere eventuali parti (lacci, filo di ferro, spaghi e materiali simili) che potrebbero compromettere il corretto funzionamento.
Per riporre la macchina senza ingombrare troppo, il manubrio (1) si può chiudere.

– Allentare le manopole (2) e tirare il manubrio in alto.
– Ribaltare in avanti il manubrio e bloccarlo.

In questo modo, per preservare le setole delle spazzole, sistemare la spazzatrice in posizione verticale.

MANUTENZIONE

AVVERTENZA!
Eseguire solo i lavori di manutenzione descritti nel presente Manuale.
Per tutti gli altri lavori, rivolgersi al Centro di assistenza.
Usare solo ricambi e accessori originali Nilfisk Alto.

La durata di esercizio della macchina e la massima sicurezza di funzionamento sono garantite da una manutenzione accurata e regolare.

SCHEMA DI MANUTENZIONE PROGRAMMATA

Procedura	Al termine dei lavori	Una volta al mese	All'occorrenza
Sistemare la spazzatrice in posizione verticale			
Svuotare il serbatoio di raccolta (3)			
Pulire la spazzole centrali (8 e 9) e laterali (6)			
Pulire la macchina			
Sostituire la spazzola centrale (9) usurata			
Sostituire le spazzole laterali (6) usurate			
Sostituire le cinghie di trasmissione			(*)

(*) rivolgersi ad un Centro di assistenza autorizzato o al Rivenditore di fiducia.

LAVORI DI MANUTENZIONE SPAZZATRICE

Dopo ogni utilizzo eseguire quanto descritto di seguito:

– Svuotare il serbatoio di raccolta (3).
– Controllare che nessun tipo di materiale sia rimasto impigliato nelle spazzole o nelle ruote. In caso si sia verificata una situazione simile, rimuovere immediatamente i corpi estranei.
– Pulire le spazzole, eliminare lacci, fili di ferro, spaghi e materiali simili. In questo modo si mantiene l'efficienza della macchina e si evitano danni dovuti al bloccaggio della trazione.
– Controllare periodicamente che le spazzole laterali non siano usurate; sostituirle quando la lunghezza di contatto delle setole (con regolazione verso il basso) con la superficie è inferiore a 1/3.

PULIZIA DELLA MACCHINA

Pulire regolarmente la macchina con un panno umido.

AVVERTENZA!
Non pulire la macchina con getto ad alta pressione!

Tutti i cuscinetti sono protetti da polvere e non necessitano di lubrificazione e manutenzione.

REGOLAZIONE DELLE SPAZZOLE

Regolare l'altezza delle spazzole quando le setole sono usurate o quando la loro funzionalità risulti poco efficace.

1. Regolare l'altezza della spazzola centrale (9) agendo sulle due manopole (7). Ruotandole, ogni scatto sui numeri contrassegnati corrisponde ad un abbassamento della spazzola.
   Verificare che le due manopole (7) siano sul medesimo numero contrassegnato. In caso contrario ci sarebbe una non uniformità di pressione longitudinale della spazzola .
2. Regolare l'altezza delle spazzole laterali (6) agendo sui pomelli (5). Ruotandoli in senso antiorario, ogni scatto corrisponde ad un abbassamento delle spazzole.

A fine regolazione spingere la spazzatrice controllando che non ci siano difficoltà o resistenze nel suo avanzamento. In caso contrario ripetere l'operazione di regolazione spazzole.
Nel caso che le spazzole risultino eccessivamente consumate, provvedere alla loro sostituzione.

SMONTAGGIO/MONTAGGIO DELLA SPAZZOLA CENTRALE

AVVERTENZA!
Si consiglia l'uso di guanti da lavoro durante la sostituzione delle spazzole per la possibile presenza di detriti taglienti incastrati fra le setole.

NOTA
Solo la spazzola posteriore tocca il pavimento ed è soggetta ad usura.

Smontaggio

1. Sistemare la spazzatrice su un piano adatto con il fondo rivolto verso l'alto.
2. Svitare le viti (A, Fig. 1), estrarre i supporti (B) con la spazzola centrale (C).
   Fare attenzione alla cinghia motrice (D) della spazzola centrale anteriore.
3. Estrarre la cinghia motrice (E, Fig. 2) dalla sede sulla spazzola centrale (F).
4. Togliere la spazzola centrale (F), recuperare viti, supporti e cuscinetti (G) per il successivo montaggio.

Montaggio

5. Montare la spazzola centrale nell'ordine inverso rispetto allo smontaggio e prestando attenzione a quanto segue:
   - Montare la spazzola centrale con le setole orientate come indicato (H, Fig. 1).
   - Montare e posizionare la cinghia corta di trasmissione incrociandola come indicato (I, Fig. 2).
   - Fare attenzione al corretto posizionamento della cinghia lunga di trasmissione (D, Fig. 1).
   - Ruotare le 2 manopole (7) sulla posizione 1.

A fine montaggio controllare il funzionamento della spazzatrice verificando il corretto senso di rotazione delle spazzole (13).

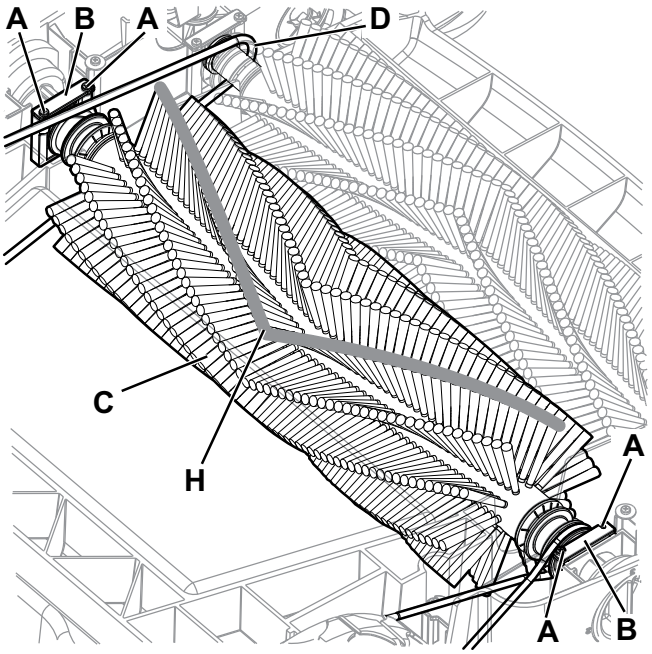


Figura 1

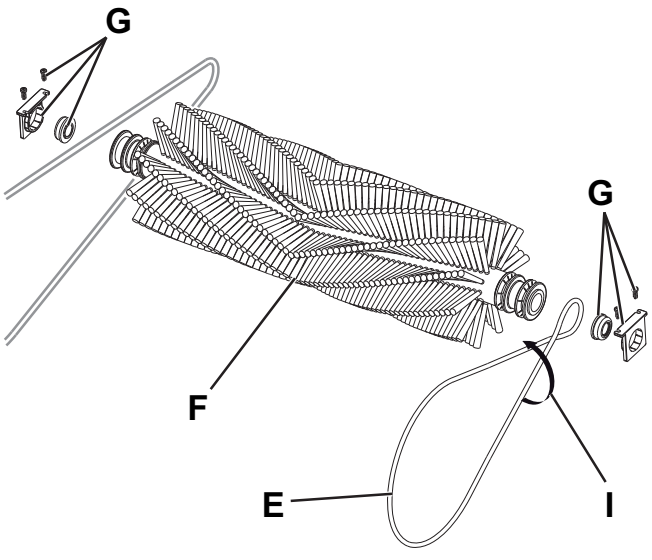


Figura 2

SMONTAGGIO/MONTAGGIO DELLE SPAZZOLE LATERALI

AVVERTENZA!
Si consiglia l'uso di guanti da lavoro durante la sostituzione delle spazzole per la possibile presenza di detriti taglienti incastrati fra le setole.

Smontaggio

1. Sistemare la spazzatrice su un piano adatto con il fondo rivolto verso l'alto.
2. Svitare la vite (A, Fig. 3), recuperare le rondelle (B) e i cuscinetti (C) per il successivo montaggio.
3. Togliere la cinghia di trasmissione (D) e rimuovere la spazzola laterale (E).
4. Sostituire la spazzola laterale.

Montaggio

5. Montare la spazzola laterale nell'ordine inverso rispetto allo smontaggio prestando attenzione a quanto segue:
   - Montare la cinghia di trasmissione (F, Fig. 4) come indicato in figura.
   - Ruotare i pomelli in senso orario fino a finecorsa.

A fine montaggio controllare il funzionamento della spazzatrice verificando il corretto senso di rotazione delle spazzole (14).

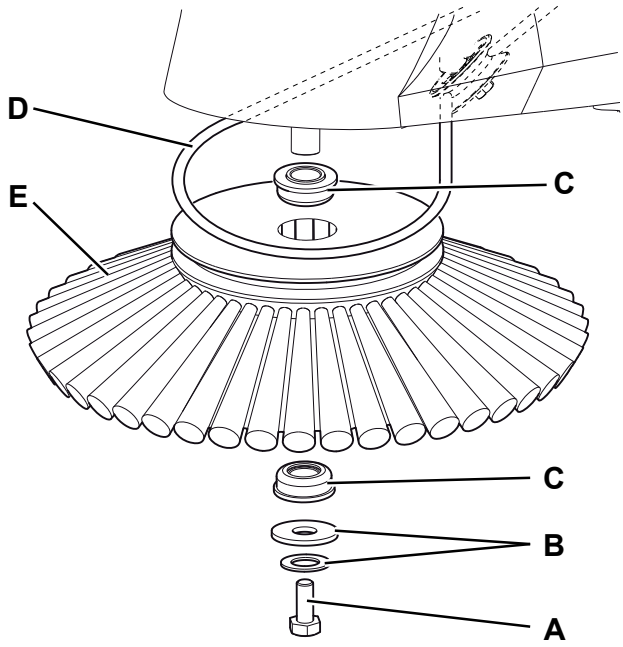


Figura 3

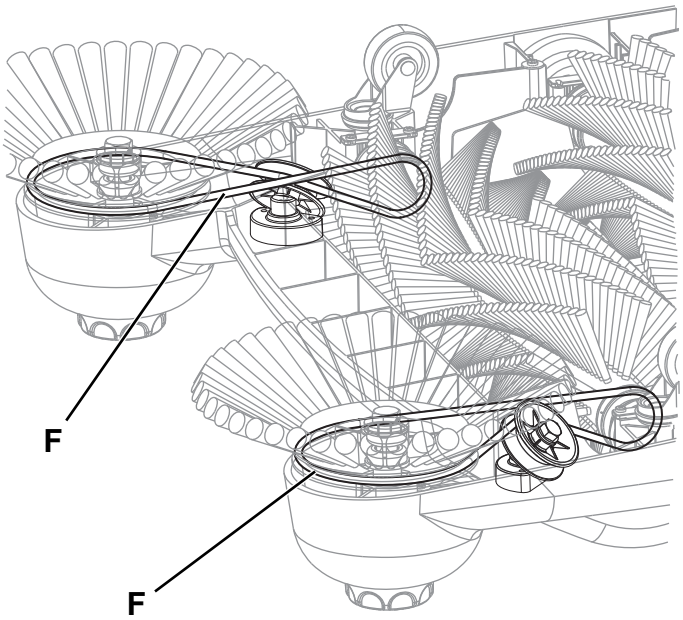


Figura 4

RICERCA GUASTI

ATTENZIONE!
Fatta eccezione per le regolazioni spiegate nel presente Manuale, l'utente non dovrebbe cercare mai di eseguire da sé le riparazioni.
I lavori di riparazione e di assistenza clienti vanno sempre affidati a un tecnico autorizzato Nilfisk Alto.

Le seguenti indicazioni forniscono un aiuto per la ricerca dei guasti e la loro eliminazione. Se non fosse possibile eliminare il difetto, occorre contattare il Centro di assistenza.

Problema	Causa probabile	Rimedio
Difficoltà nello spingere la spazzatrice.	La spazzola centrale o le laterali sono state regolate troppo in basso.	Regolare le spazzole.
	Un oggetto di grandi dimensioni è rimasto impigliato.	Rimuovere l'oggetto.
Raccolta poco efficace.	Una cordicella o un altro corpo estraneo sono rimasti impigliati o incastrati nelle spazzole principali.	Rimuovere la cordicella o l'oggetto.
	Il serbatoio di raccolta è pieno.	Svuotare il serbatoio di raccolta.
	La spazzola centrale o laterali sono state regolate troppo in alto.	Regolare le spazzole.
	Le spazzole sono eccessivamente consumate.	Sostituire le spazzole.
Eccessiva formazione di polvere durante il funzionamento.	Il serbatoio di raccolta è pieno.	Svuotare il serbatoio di raccolta.
	La velocità di spazzatura è troppo elevata.	Ridurre la velocità di lavoro.
La spazzatrice lascia tracce di polvere.	Alcuni tipi di polvere si accumulano nell'alloggiamento posto dietro alle spazzole.	Rimuovere qualsiasi accumulo di polvere nell'alloggiamento principale.

ROTTAMAZIONE

Procedere alla rottamazione della macchina presso un centro di raccolta autorizzato.

ÍNDICE

INTRODUÇÃO **2**
CONSERVAÇÃO DO MANUAL 2
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE 2
DADOS DE IDENTIFICAÇÃO 2
OUTROS MANUAIS DE REFERÊNCIA 2
PEÇAS DE SUBSTITUIÇÃO E MANUTENÇÃO 2
MODIFICAÇÕES E MELHORIAS 2

DESEMBALAGEM/ENTREGA **2**

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA IMPORTANTES **2**
SÍMBOLOS UTILIZADOS 3
INSTRUÇÕES GERAIS 3

DESCRIÇÃO DA MÁQUINA **3**
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS 3
ESTRUTURA E COMANDOS DA MÁQUINA 4

UTILIZAÇÃO **4**
FUNCIONAMENTO DA MÁQUINA DE VARRER 5
ESVAZIAMENTO DO RESERVATÓRIO DE RECOLHA 5
APÓS UTILIZAÇÃO DA MÁQUINA 5

MANUTENÇÃO **5**
PLANO DE MANUTENÇÃO PROGRAMADA 5
TRABALHOS DE MANUTENÇÃO DA MÁQUINA DE VARRER 5
LIMPEZA DA MÁQUINA 6
REGULAÇÃO DAS ESCOVAS 6
DESMONTAGEM/MONTAGEM DA ESCOVA CENTRAL 6
DESMONTAGEM/MONTAGEM DAS ESCOVAS LATERAIS 7

RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS **8**

FIM DE VIDA **8**

INTRODUÇÃO

NOTA
Os números indicados entre parêntesis referem-se aos componentes ilustrados no capítulo Descrição da máquina.

Este manual tem como objectivo fornecer ao utilizador todas as informações para obter o melhor desempenho possível da Nilfisk Alto Floortec 480M.
Antes de utilizar a máquina, recomenda-se que leia na íntegra e com atenção o que se segue.
O produto descrito destina-se exclusivamente a uma utilização comercial.

CONSERVAÇÃO DO MANUAL

O Manual de utilizador deve ser conservado próximo da máquina, dentro de seu estojo, protegido de líquidos e tudo mais que possa comprometer seu estado de legibilidade.

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

A declaração de conformidade, fornecida com a máquina, atesta que a máquina está em conformidade com as disposições legais em vigor.

NOTA
São fornecidas duas cópias da declaração de conformidade original com a documentação da máquina.

DADOS DE IDENTIFICAÇÃO

O número de série e o modelo da máquina estão indicados na placa existente na máquina.
O ano de produção da máquina está indicado na declaração de conformidade, além de ser indicado pelos primeiros dois dígitos do número de série da própria máquina.
Estas informações são necessárias quando são encomendadas peças de substituição para a máquina. Utilize o espaço abaixo para anotar os dados de identificação da máquina.

Modelo da MÁQUINA .....
Número de série da MÁQUINA .....

OUTROS MANUAIS DE REFERÊNCIA

– Catálogo das peças de substituição (fornecido com a máquina)

PEÇAS DE SUBSTITUIÇÃO E MANUTENÇÃO

As eventuais reparações devem ser efectuadas pelos centros de assistência autorizados Nilfisk Alto, que possuem pessoal qualificado e dispõem das peças de substituição e acessórios originais. Para eventuais reparações ou assistência técnica, contacte o Fornecedor Nilfisk Alto, especificando o modelo e o número de série da máquina.

MODIFICAÇÕES E MELHORIAS

A Nilfisk Alto procura constantemente aperfeiçoar os produtos e reserva-se o direito de efectuar modificações e melhorias, quando necessário, sem a obrigação de modificar as máquinas já vendidas anteriormente.
Fica estipulado que qualquer modificação e/ou acréscimo de acessórios deve ser explicitamente aprovada e realizada pela Nilfisk Alto.

DESEMBALAGEM/ENTREGA

Na recepção da máquina, recomenda-se que inspeccione atentamente o cartão da embalagem e a própria máquina para verificar que não apresentam danos. Caso sejam detectados danos, guarde o cartão da embalagem na íntegra para que possa ser inspeccionado. É necessário contactar imediatamente o Fornecedor Nilfisk Alto para denunciar danos ocorridos durante o transporte.
Retire a máquina de varrer da embalagem, desaperte os manípulos (2) e abra o guiador (1). Aperte os manípulos para prender o guiador.

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA IMPORTANTES

Esta máquina é adequada apenas para utilização comercial, por exemplo em hotéis, escolas, fábricas, lojas e escritórios, ou seja, para aplicações diversas da utilização doméstica comum.
Leia todas as instruções antes de utilizar.

SÍMBOLOS UTILIZADOS

PERIGO!
Indica um perigo com risco, até mortal, para o operador.

ATENÇÃO!
Indica um risco potencial de acidente para as pessoas.

ADVERTÊNCIA!
Indica uma advertência ou uma nota sobre funções chave ou sobre funções úteis.
Preste a máxima atenção aos grupos de texto assinalados com esse símbolo.

NOTA
Indica uma advertência sobre funções chave ou sobre funções úteis.

CONSULTA
Indica a necessidade de consultar o Manual do utilizador antes de executar qualquer operação.

INSTRUÇÕES GERAIS

Encontram-se descritas a seguir advertências e atenções específicas para indicar os potenciais perigos de danos à máquina e às pessoas.

ATENÇÃO!
Para reduzir ao mínimo o risco de incêndio ou de lesões pessoais:

- ***esta máquina não é adequada para recolher poeiras perigosas.***
- ***Não recolher materiais tóxicos, cancerígenos, combustíveis ou outros materiais perigosos como amianto, arsénio, bário, berílio, chumbo, pesticidas ou outros materiais nocivos para a saúde.***
- ***Não recolha beatas de cigarros acesas ou outros materiais fumegantes, cinzas, fósforos ou materiais similares.***
- ***Para a remoção de vidro, metais ou outros materiais pontiagudos do reservatório de recolha, vista luvas espessas para evitar ferimentos pessoais.***
- ***Esvazie o reservatório de recolha após cada utilização.***
- ***Esta máquina de varrer de empurro não se destina à recolha de líquidos.***
- ***Esta máquina deve ser utilizada só a seco e não deve ser utilizada ou conservada no exterior, em condição de humidade.***
- ***Não utilize a máquina de varrer em superfície inclinadas.***
- ***Não deixe que seja utilizada como brinquedo. Preste muita atenção quando a utilizar com crianças por perto.***
- ***Utilize unicamente as escovas fornecidas com a máquina e as especificadas no Manual do utilizador. A utilização de outras escovas pode pôr em causa a segurança.***
- ***Antes de utilizar a máquina deve colocar as tampas e coberturas como indicado no Manual do utilizador.***
- ***Durante o funcionamento da máquina é possível que corpos estranhos penetrem nos olhos do operador. Portanto, durante a utilização da máquina de varrer deve usar óculos de protecção adequados.***
- ***Esteja atento. Preste atenção ao que está a fazer e uso o senso comum. Não utilize a máquina de varrer se estiver cansado ou sob efeito de estupefacientes, álcool ou medicamentos que possam prejudicar o controlo.***

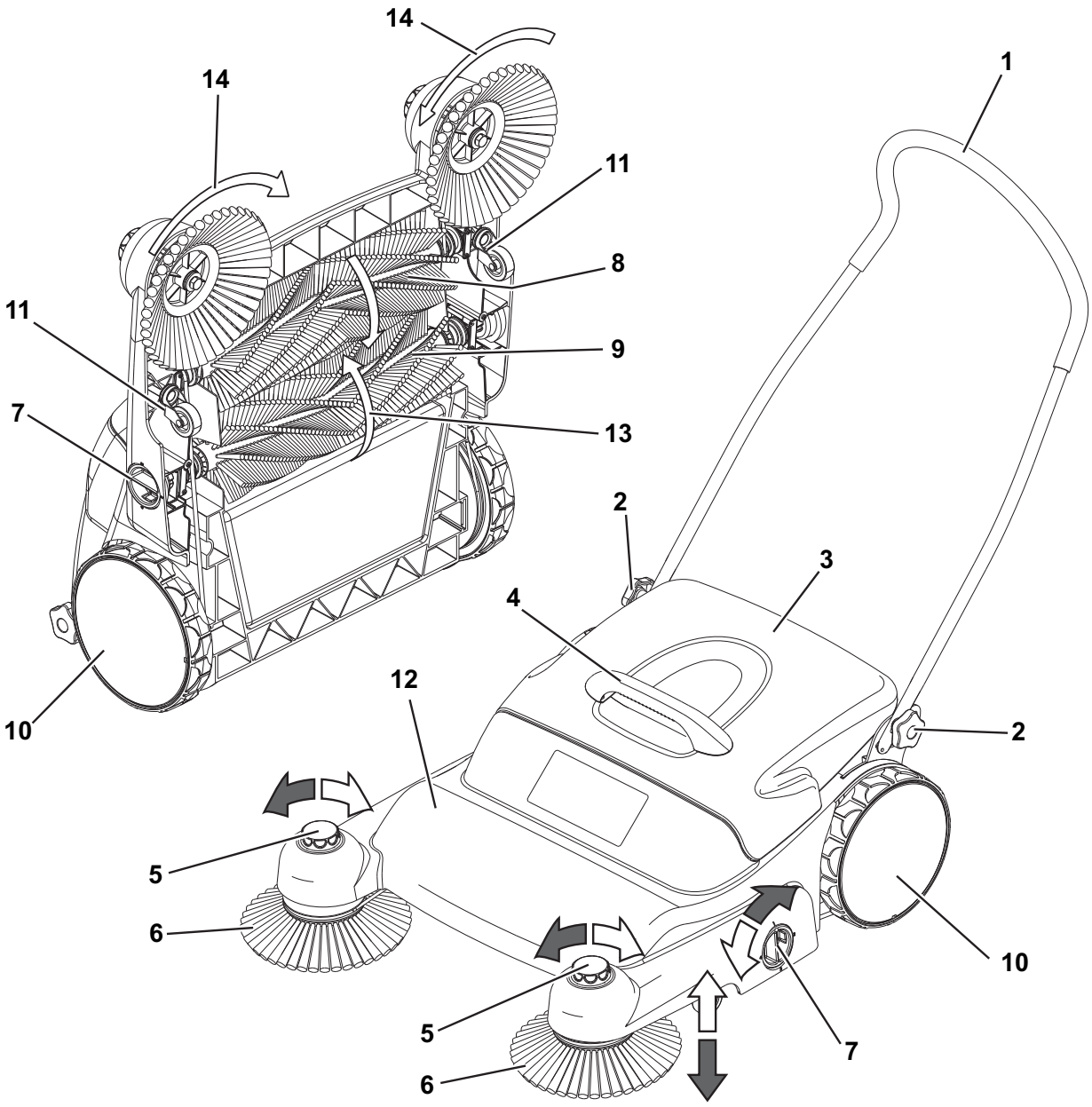
DESCRIÇÃO DA MÁQUINA

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Gerais	Valores
Largura de limpeza com escovas laterais	820 mm
Largura de trabalho das escovas de rolos principais	450 mm
Dimensões da máquina com o guiador recolhido para frente (comprimento x largura x altura)	890 x 820 x 345 mm
Dimensões da máquina com o guiador em posição de trabalho (comprimento x largura x altura)	1.300 x 820 x 1.030 mm
Dimensões da escova central (diâmetro x comprimento)	150 x 450 mm
Diâmetro da escova lateral	260 mm
Capacidade do reservatório de recolha	34 L (teórica) - 19 L (real)
Peso total da máquina	16 kg

ESTRUTURA E COMANDOS DA MÁQUINA

1. Guiador regulável
2. Manípulos para a regulação inclinação guiador
3. Reservatório de recolha
4. Punho do reservatório de recolha
5. Botão de regulação da altura das escovas laterais
6. Escova lateral
7. Manípulo de entalhes para a regulação em altura da escova central
8. Escova central dianteira fixa
9. Escova central traseira regulável
10. Roda traseira
11. Roda dianteira rotativa
12. Chassis da máquina
13. Sentido de rotação das escovas centrais
14. Sentido de rotação das escovas laterais



UTILIZAÇÃO

A máquina de varrer foi concebida apenas para limpar superfícies planas e pavimentadas. O fabricante rejeita qualquer responsabilidade por danos causados por uma utilização diferente da indicada anteriormente.
Alterações na máquina não autorizadas excluem a responsabilidade relativamente aos danos resultantes.

ATENÇÃO!
A máquina de varrer não é adequada para recolher substâncias e materiais inflamáveis, explosivos, venenosos, cancerígenos ou prejudicais para a saúde.

FUNCIONAMENTO DA MÁQUINA DE VARRER

1. Se necessário, regule o guiador (1), com os manípulos, numa das 3 posições de modo a obter a utilização mais confortável possível (2).
2. Coloque as mãos no guiador e empurre a máquina para a frente avançando a um passo normal. A máquina não funciona se for puxada para trás.

ADVERTÊNCIA!
Se for necessário operar em piso molhado, utilize a máquina apenas durante períodos de tempo curtos.

3. Terminado o trabalho e sempre que a reservatório de recolha (3) estiver cheio, deve ser esvaziado.

NOTA
Quando o reservatório de recolha estiver cheio, a máquina deixa de conseguir recolher poeiras e detritos.

ESVAZIAMENTO DO RESERVATÓRIO DE RECOLHA

1. Levante o reservatório de recolha usando o punho (4) na parte dianteira e esvazie o seu conteúdo num contentor adequado.
2. Volte a colocar o reservatório de recolha na máquina inserindo o bordo inferior no reservatório do chassis (12) da máquina. Exerça uma pequena pressão para baixo até o reservatório de recolha estar na posição correcta.
3. Recomenda-se esvaziar o reservatório de recolha após cada utilização ou quando necessário.

APÓS UTILIZAÇÃO DA MÁQUINA

No final do trabalho, antes de deixar a máquina, esvazie o reservatório de recolha (4) e controle que as escovas centrais (8 e 9) para retirar eventuais objectos (cordões, fios de ferro, cordéis e materiais similares) que possam prejudicar o funcionamento correcto.
Para arrumar a máquina sem que estorve demasiado, é possível fechar o guiador (1).
– Desaperte os manípulos (2) e puxe o guiador para cima.
– Bascule para a frente o guiador e bloqueie-o.
Neste modo, para proteger as cerdas das escovas, coloque a máquina na vertical.

MANUTENÇÃO

ADVERTÊNCIA!
Execute apenas os trabalhos de manutenção descritos no presente manual.
Para todos os outros trabalhos, consulte o centro de assistência.
Utilize apenas as peças de substituição e acessórios originais da Nilfisk Alto.

Uma manutenção cuidadosa e regular garante a longevidade da máquina e sua máxima segurança de funcionamento.

PLANO DE MANUTENÇÃO PROGRAMADA

Procedimento	No final dos trabalhos	Uma vez por mês	Quando ocorrer
Arrume a máquina numa posição vertical	■		
Esvazie o reservatório de recolha (3)	■		■
Limpe as escovas centrais (8 e 9) e laterais (6)	■		■
Limpe a máquina		■	■
Substitua a escova central (9) gasta			■
Substitua as escovas laterais (6) gastas			■
Substitua as correias de transmissão			(*)

(*) Consulte um centro de assistência autorizado o revendedor de confiança.

TRABALHOS DE MANUTENÇÃO DA MÁQUINA DE VARRER

Após cada utilização, execute o que se segue:
– Esvazie o reservatório de recolha (3).
– Controle que nenhum tipo de material tenha ficado preso nas escovas ou nas rodas. Caso detecte uma situação semelhante, retire imediatamente os corpos estranhos.
– Limpe as escovas, elimine os cordões, fios de ferro, cordéis e materiais similares. Deste modo mantém a eficiência da máquina e evita danos devido ao bloqueio da tracção.
– Controle periodicamente que as escovas laterais não estejam gastas; substitua-as quando o comprimento do contacto das cerdas (com regulação para baixo) com a superfície é inferior a 1/3.

LIMPEZA DA MÁQUINA

Limpe regularmente a máquina com um pano húmido.

ADVERTÊNCIA!
Não limpe a máquina com jacto de alta pressão!

Todos os rolamentos estão protegidos das poeiras e não precisam de lubrificação e manutenção.

REGULAÇÃO DAS ESCOVAS

Regule a altura das escovas quando as cerdas estiverem gastas ou quando notar que o seu desempenho é pouco eficaz.

1. Regule a altura da escova central (9) através dos dois manípulos (7). Rodando-os, cada entalhe dos números marcados corresponde a uma abaixamento da escova.
   Verifique que os dois manípulos (7) estão no mesmo número. Caso contrário, a pressão longitudinal da escova aplicada não será uniforme.
2. Regule a altura das escovas laterais (6) através dos botões (5). Rodando-o para a esquerda, cada entalhe corresponde a um abaixamento das escovas.

No final da regulação empurre a máquina controlando que avança sem dificuldade ou resistência. Caso contrário, repita a operação de regulação das escovas.
No caso das escovas estarem demasiado gastas, efectue a sua substituição.

DESMONTAGEM/MONTAGEM DA ESCOVA CENTRAL

ADVERTÊNCIA!
Recomenda-se a utilização de luvas durante a substituição das escovas devido à possível presença de detritos cortantes presos entre as cerdas.

NOTA
Apenas a escova traseira toca no pavimento e está sujeita a desgaste.

Desmontagem

1. Coloque a máquina num plano adequado com o fundo virado para cima.
2. Desaperte os parafusos (A, Fig. 1), retire os suportes (B) com a escova central (C).
   Tenha em atenção a correia motriz (D) da escova central dianteira.
3. Retire a correia motriz (E, Fig. 2) da sede da escova central (F).
4. Retire a escova central (F), guarde os parafusos, suportes e rolamentos (G) para a montagem subsequente.

Montagem

5. Monte a escova central na ordem inversa em relação à desmontagem, prestando atenção às seguintes condições:
   - Monte a escova central com as cerdas orientadas como indicado (H, Fig. 1).
   - Monte e posicione a correia curta de transmissão cruzada como indicado (I, Fig. 2).
   - Preste atenção ao correcto posicionamento da correia comprida da transmissão (D, Fig. 1).
   - Rode os 2 manípulos (7) para a posição 1.

No final da montagem, controle o funcionamento da máquina de varrer verificando o sentido correcto da rotação das escovas (13).

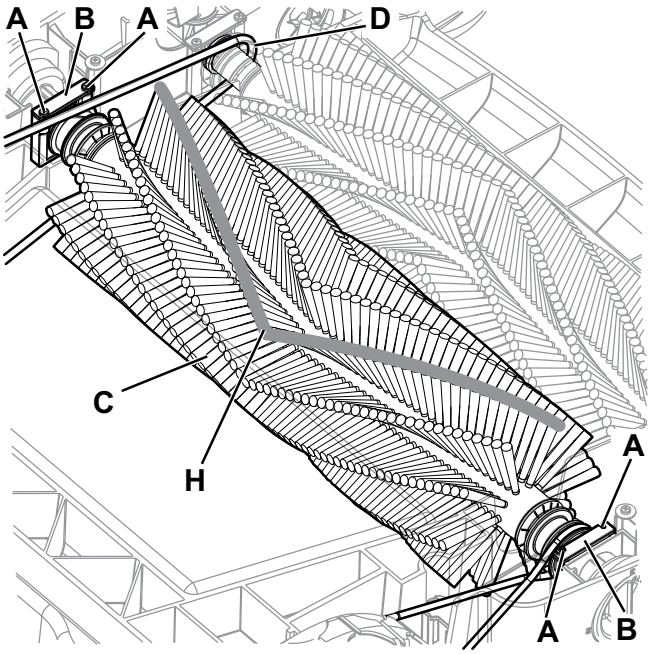


Figura 1

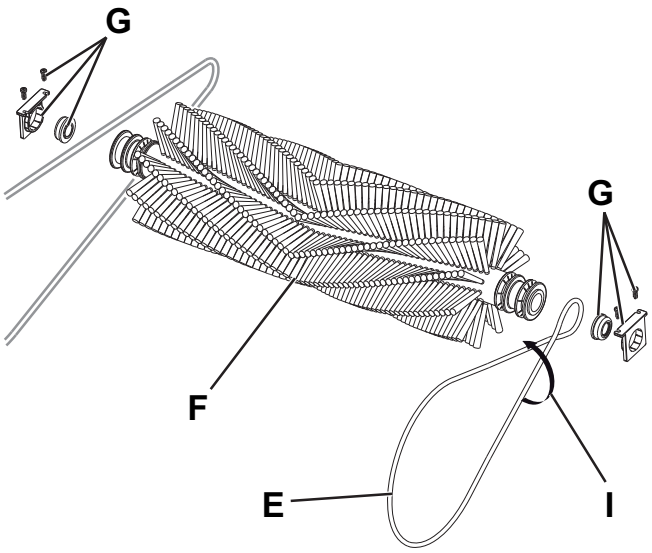


Figura 2

DESMONTAGEM/MONTAGEM DAS ESCOVAS LATERAIS

ADVERTÊNCIA!
Recomenda-se a utilização de luvas durante a substituição das escovas devido à possível presença de detritos cortantes presos entre as cerdas.

Desmontagem

1. Coloque a máquina num plano adequado com o fundo virado para cima.
2. Desaperte o parafuso (A, Fig. 3), guarde as anilhas (B) e os rolamentos (C) para a montagem subsequente.
3. Retire a correia de transmissão (D) e retire a escova lateral (E).
4. Substitua a escova lateral.

Montagem

5. Monte a escova lateral na ordem inversa em relação à desmontagem, prestando atenção às seguintes condições:
   - Monte a correia de transmissão (F, Fig. 4) como indicado na figura.
   - Rode os botões para a direita até ao fim de curso.

No final da montagem, controle o funcionamento da máquina de varrer verificando o sentido correcto da rotação das escovas (14).

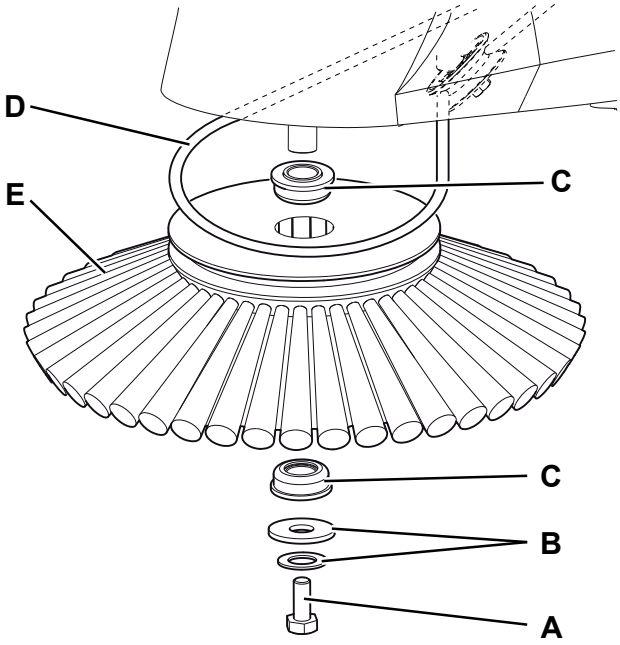


Figura 3

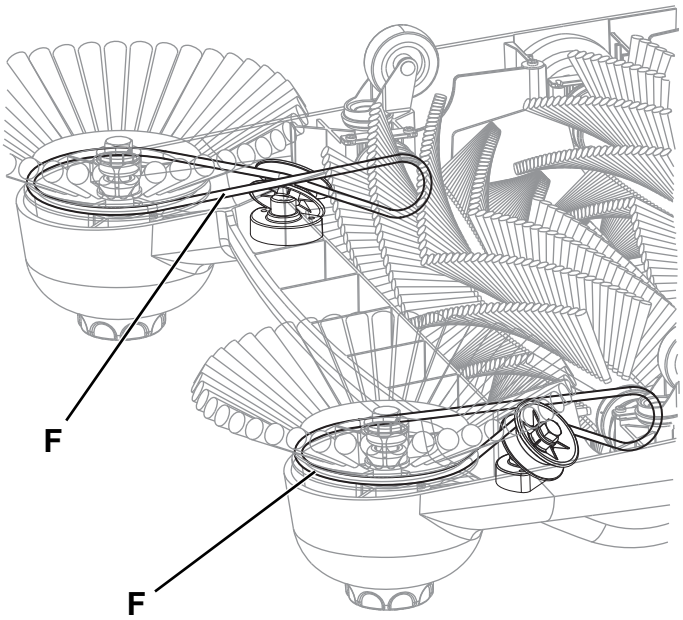


Figura 4

RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

ATENÇÃO!
Salvo para a regulação explicada no presente manual, o utilizador não deve tentar executar pessoalmente as reparações.
Os trabalhos de reparação e de assistência dos clientes devem ser sempre levados a cabo por um técnico autorizado Nilfisk Alto.

As seguintes indicações são uma ajuda para a procurar avarias e realizar a respectiva correcção. Caso não seja possível eliminar um defeito, contacte o centro de assistência.

Problema	Causa provável	Solução
Dificuldade em empurrar a máquina.	A escova central ou as laterais foram reguladas para demasiado baixo.	Regule as escovas.
	Ficou preso um objecto de grandes dimensões.	Remova o objecto.
Recolha pouca eficaz.	Um cordel ou outro corpo estranho ficou preso ou bloqueado nas escovas principais.	Retire o cordel ou o objecto.
	O reservatório de recolha está cheio.	Esvazie o reservatório de recolha.
	A escova central ou as laterais foram reguladas para demasiado alto.	Regule as escovas.
	As escovas estão excessivamente gastas.	Substituir as escovas.
Formação excessiva de poeira durante o funcionamento.	O reservatório de recolha está cheio.	Esvazie o reservatório de recolha.
	A velocidade de varrer é demasiado elevada.	Reduza a velocidade de trabalho.
A máquina de varrer deixa marcas de poeiras.	Alguns tipos de poeiras acumulam-se no alojamento situado atrás das escovas.	Retire estas acumulações de poeiras no alojamento principal.

FIM DE VIDA

Proceda à entrega da máquina junto de um centro de recolha autorizado.

Nilfisk ALTO

Why Compromise

www.nilfisk-advance.com

HEAD QUARTER

DENMARK
Nilfisk-Advance Group
Sognevej 25
DK-2605 Brøndby
Tel.: (+45) 4323 8100
E-mail: mail.com@nilfisk-advance.com

SALES COMPANIES

ARGENTINA
Nilfisk-Advance srl.
Edificio Central Park
Herrera 1855, Office 604
Ciudad Autónoma de Buenos Aires
Tel.: (+54) 11 6091 1571

AUSTRALIA
Nilfisk-ALTO
48 Egerton St.
PO box 6046 Silverwater
NSW 2128 Australia
Tel.: (+61) 2 8748 5966
Fax: (+61) 2 8748 5960

AUSTRIA
Nilfisk-Advance GmbH.
Nilfisk-ALTO
Metzgerstrasse 68
A-5101 Bergheim bei Salzburg
Tel.: (+43) 662 456 400-0
Fax: (+43) 662 456 400-34
E-mail: info@nilfisk-alto.at

BELGIUM
Nilfisk-Advance n.v-s.a.
Riverside Business Park
Boulevard Internationalelaan 55
Bâtiment C3/C4 Gebouw
Bruxelles 1070
Tel.: (+32) 2 467 60 50
E-mail: info.be@nilfisk-advance.com

CANADA
Nilfisk-Advance
240 Superior Boulevard
Mississauga, Ontario L5T 2L2
Tel.: (+1) 905 564 1149
E-mail: info@advance.ca.com

CHILE
Nilfisk-Advance de Chile
San Alfonso 1462
Santiago
Tel.:(+56) 2 684 5000
E-mail: Pablo.Noriega@nilfisk-advance.com

CHINA
Nilfisk-Advance (Suzhou)
Building 18, Suchun Industrial Estate
Suzhou Industrial Park
215021 Suzhou
Tel.: (+86) 512 6265 2525

CZECH REPUBLIC
Nilfisk-Advance
VGP Park Horní Počernice
Do Čertous 1/2658
193 00 Praha 9
Tel.: (+420) 24 14 08 419

DENMARK
Nilfisk-Advance A/S
Industrivej 1
9560 Hadsund
Tel.: +45 7218 2100
E-mail: salg.dk@nilfisk-advance.com

FINLAND
Nilfisk-Advance Oy Ab
Piispantilankuja 4
02240 Espoo
Tel.: +358 207 890 600
E-mail: asiakaspalvelu.fi@nilfisk.com

FRANCE
Nilfisk-Advance
26 Avenue de la Baltique
Villebon sur Yvette
91944 Courtabouef Cedex
Tel.: (+33) 1 69 59 87 00
E-mail: info.fr@nilfisk-advance.com

GERMANY
Nilfisk-ALTO
Geschäftsbereich der Nilfisk Advance AG
Guido-Oberdorfer-Strasse 10
D-89287 Bellenberg
Tel.: +49 (0) 180 5 37 37 37
E-mail: info.de@nilfisk-alto.com

GREECE
Nilfisk-Advance SA
8, Thoukididou str.
164 52 Argiroupolis
Tel.: +30 210 911 9600
E-mail: nilfisk-advance@clean.gr

HOLLAND
Nilfisk-Advance
Versterkerstraat 5
1322 AN Almere
Tel.: (+31) 36 546 07 00
E-mail: info.nl@nilfisk-advance.com

HONG KONG
Nilfisk-Advance Ltd.
Room 2001 HK Worsted Mills
Industrial Building
31-39 Wo Tong Tsui Street
Kvai Chung
Tel.: (+852) 24 27 59 51

HUNGARY
Nilfisk-Advance Kereskedelmi Kft.
II. Rákóczi Ferenc út 10
2310 Szigetszentmiklos-Lakihegy
Tel: (+36) 24475 550
E-mail: info@nilfisk-advance.hu

INDIA
Nilfisk-Advance India Limited
349, Business Point,
No 201,2nd floor, above Popular Car World,
Western Express High way, Andheri (East),
Mumbai - 400 069
Tel.: (+91) 223 2174592

IRELAND
Nilfisk-Advance
1 Stokes Place
St. Stephen's Green
Dublin 2
Tel.: (+35) 3 12 94 38 38

ITALY
Nilfisk-Advance SpA
Strada Comunale della Braglia, 18
26862 Guardamiglio (LO)
Tel.: +39 0377 41 40 46
E-mail: mercato.italia@nilfisk-advance.it

JAPAN
Nilfisk-Advance Inc.
1-6-6 Kita-shinyokohama, Kouhoku-ku
Yokohama, 223-0059
Tel.: (+81) 45 548 2571

KOREA
Nilfisk-Advance
Kumwon B/D 3F, 471-4, Gunja-Dong
Gwangjin-Ku
Tel.: (+82) 2497 8636

MALAYSIA
Nilfisk-Advance Sdn Bhd
Sd 14, Jalan KIP 11
Taman Perindustrian KIP
Sri Damansara
52200 Kuala Lumpur
Tel.: (+603) 62753120

MEXICO
Nilfisk-Advance de Mexico, S. de R.L. de C.V.
Prol. Paseo de la Reforma 61, 6-A2
Col. Paseo de las Lomas
01330 Mexico, D.F.
Tel: +52 55 2591 1002 (switchboard)
E-mail: info@advance-mx.com

NEW ZEALAND
Nilfisk-Advance
Danish House
6 Rockridge Avenue
Penrose, Auckland 1135
Tel.: (+64) 95 25 00 92

NORWAY
Nilfisk-ALTO
Division of Nilfisk-Advance
Bjørnerudveien 24
1266 Oslo
Tel.: (+47) 22 75 17 70
E-mail: info.no@nilfisk-alto.com

POLAND
Nilfisk-Advance Sp. Z.O.O.
05-800 Pruszków
ul. 3-go MAJA 8
Tel.: +48 22 738 37 50

PORTUGAL
Nilfisk-Advance
Sintra Business Park
Zona Industrial Da Abrunheira
Edificio 1, 1° A
P2710-089 Sintra
Tel.: +35 121 911 2670
E-mail: mkt.pt@nilfisk-advance.com

RUSSIA
Нилфиск-Эдванс
127015 Москва
Вятская ул. 27, стр. 7
Россия
Tel.: (+7) 495 783 96 02
E-mail: info@nilfisk.ru

SINGAPORE
Nilfisk-Advance Pte. Ltd.
40 Loyang Drive
Singapore 508961
Tel.: (+65) 6759 9100

SPAIN
Nilfisk-Advance S.A.
Torre D'Ara
Paseo del Rengle, 5 Pl. 10
08302 Mataró
Tel.: (+3) 4 93 741 2400
E-mail: mkt.es@nilfisk-dvance.com

SWEDEN
Nilfisk-ALTO
Division of Nilfisk-Advance
Aminogatan 18
Box 40 29
431 04 Mölndal
Tel.: (+46) 31 706 73 00
E-mail: info.se@nilfisk-alto.com

SWITZERLAND
Nilfisk-Advance
Ringstrasse 19
Kircheberg/Industri Stelzl
9500 Wil
Tel.: (+41) 719 23 84 44
E-mail: info.ch@nilfisk-advance.com

TAIWAN
Nilfisk-Advance Taiwan Branch
1F, No. 193, sec. 2, Xing Long Rd.
Taipei
Tel.: (+88) 6227 002 268

THAILAND
Nilfisk-Advance Co. Ltd.
89 Soi Chokechai-Ruammitr
Viphavadee-Rangsit Road
Ladyao, Jatuchak, Bangkok 10900
Tel.: (+66) 2 275 5630

TURKEY
Nilfisk-Advance Profesional Temizlik
Ekipmanlari Tic. A/S.
Necla Cad. No. 48
Yenisahra / Kadiköy
Istanbul
Tel.: (+90) 216 470 08 - 60
E-mail: info.tr@nilfisk-advance.com

UNITED KINGDOM
Nilfisk-Advance Ltd.
Unit 24
Hilllside Business Park
Kempson Way
Bury St. Edmunds
Suffolk IP32 7EA
Tel.: (+49) 01284 763163
E-mail: sales.uk@nilfisk-advance.com

UNITED ARAB EMIRATES
Nilfisk-Advance Middle East Branch
SAIF-Zone
P.O. Box 122298
Sharjah
Tel.: (+971) 553 2626 82

USA
Nilfisk-Advance Inc.
14600 21st Avenue North
Plymouth, MN 55447-3408
Tel.: (+1) 763 745 3500

VIETNAM
Nilfisk-Advance Representative Office
No. 51 Doc Ngu Str.
Ba Dinh Dist.
Hanoi
Tel.: (+04) 761 5642
E-mail: nilfisk@vnn.vn